

תשעה באב – קטעים נבחרים מהמקורות 2020

Tisha B'Av - Excerpts from the sources 2020

Девятое Ава - Избранные отрывки из источников 2020

1. שבירת הכלים: ענין תיקון הבא ע"י הקדם השבירה הזאת, באופן שהשבירה עצמה היא תיקון גדול. ויש שפרשו שהוא קלקול ע"מ לתקן, אמנם הלשון אינו נכון, שיש להקשות על לשון זה, למה לו לקלקל ואח"כ לתקן? לא יקלקל ולא יהא צריך לתקן. אלא העניין הוא, אשר כל עיקר התיקון והריווח הגדול אשר חשב הבורא ית' בתחילת הבריאה, כל זה לא היה בא לעולם, זולת ע"י קלקול הכלים באופן הזה, ואשר כל תיקונם הוא בסוד אגלאי מלתא למפרע [שהתברר העניין מלכתחילה], שלא היו מקולקלים מעולם. (בעל הסולם. ספר אור הבהיר. "שבירת הכלים")

1. Baal HaSulam, *Ohr HaBahir*, "The Breaking of the Vessels"

The breaking of the vessels. The correction that comes through this preliminary breaking in the way that the breaking itself is a great correction. Some interpreted that it is a correction in order to correct. However, this phrasing is incorrect, for we should ask about these words, "Why should He spoil and then correct? Let Him not spoil and He will not need to correct." However, the thing is that the whole point of the correction and the great benefit that the Creator contemplated in the beginning of creation would not have come to the world were it not through spoiling the vessels in this manner, and whose entire correction is in the matter of clarifying the matter from the beginning, that they were never spoiled.

1. Бааль Сулам. Книга "Ор аБаир". "Разбиение келим"

Разбиение келим: суть исправления, приходящего посредством ускорения этого разбиения в том, что само разбиение и есть большое исправление. И есть объясняющие, что эта неисправленность ради исправления, но на самом деле выражение не верно, ведь есть затруднение в нем: зачем Ему портить, а затем исправлять – если бы Он не портил, то не понадобилось затем исправлять. Но суть в том, что главное исправление и большое благо, которые задумал Творец в начале сотворения – все это не пришло в мир иначе, как путем порчи келим таким образом, когда все их исправления... (что выяснилось изначально), что они никогда и не были испорчены.

1. Baal HaSulam, *Or HaBahir*, *Ruptura de los Kelim*

La ruptura de los Kelim: el asunto de la corrección que proviene de esta previa ruptura, de modo que la ruptura misma es una gran corrección. Hay quien interpretó que es una corrupción con el fin de corregir, pero este dicho no es cierto, y debería preguntarse al respecto sobre Su propósito de romper y luego corregir, si no rompiese no habría necesidad de corregir. Solo que, el asunto principal respecto a la corrección y el gran beneficio que el Creador planeó al principio de la creación, todo esto no habría ocurrido en el mundo si no hubiese acontecido el rompimiento de los Kelim de este modo, y toda su corrección está en lo que resultó desde un principio, que en realidad nunca estuvieron corruptos.

2. בכל יכולתו המציא ית' תחבולה, שדרכה תופיע מציאות תפיסה לתחתונים, עכ"פ בהארותיו, ותחבולה הזאת היא הנקראת בלשון חכמים חושך בסו"ה "ובורא חושך", מלשון בוא וראה חושך. כלומר, מניעת האור וחולשת אחיזתנו בו, המובן לנו כמו חושך, היא הסיבה הנאמנה לתפיסת האור, וז"ס "כיתרון האור מן החושך", כלומר כל תפיסתנו באור הוא מתוך החושך.

(בעל הסולם. ספר אור הבהיר. או"י או"ח)

2. Baal HaSulam, *Ohr HaBahir, Ohr Yashar Ohr Hozer*

In His almightiness, He devised a tactic by which a reality of perception of His lights would nonetheless appear to the lower ones. The sages call this tactic "darkness," as in "and creates darkness," from the words, "Come and see darkness." In other words, the denial of the light and our frail perception of it, which we perceive as darkness, are the true reason for the perception of the light. This is the meaning of "As the advantage of the light from within the darkness." That is, our whole perception in the light is from within the darkness.

2. Бааль Сулам. Книга "Ор аБаир. Ор Яшар Ор Хозер (Прямой и отраженный свет)"

Со всеми Своими возможностями Творец придумал ухищрение, посредством которого реальность могла бы проявиться в виде, воспринимаемом творениями, по крайней мере в Его свечении. И это ухищрение на языке мудрецов называется тьмой, как сказано: «И творю 'борэ' тьму», от слов «приди» и «увидь» («бо-рэ») тьму. Другими словами, задержка света и слабость связи с ним, которые понимаются у нас как тьма, является надежной причиной восприятия света, как сказано: «как преимущество света из тьмы», иными словами, всё наше восприятие света происходит из тьмы.

2. Baal HaSulam, *Or HaBahir, Luz directa, Luz que retorna*

Con Su omnipotencia, ideó una táctica mediante la cual una realidad perceptible aparecería a los inferiores, por medio de Sus iluminaciones. Los sabios llaman a esta táctica "oscuridad", como en "y crea oscuridad", de las palabras "ven y ve la oscuridad". Es decir, la prevención de la Luz y nuestro débil aferramiento en ella, que percibimos como oscuridad, es la verdadera razón de la percepción de la Luz. Este es el significado de las palabras, "Como el predominio de la Luz sobre la oscuridad". Es decir, toda nuestra percepción de la Luz proviene del interior de la oscuridad.

3. יש לדעת, שהלילה ברא ה'. ובטח ברא זה אודות המטרה, שהיא להטיב לנבראיו. אם כן כל אחד שואל "למה ברא חושך, שהוא בחינת לילה. הלא לפי המטרת הבריאה, היה צריך לברוא רק יום ולא לילה". והפסוק אומר, "ויהי ערב ויהי בקר יום אחד". היינו דוקא על ידי שניהם, שהם לילה ויום, אז בא יום אחד. אלא כנ"ל, שבכוונה תחילה נברא הלילה, שאינו מאיר בלי תיקונים, בכדי לעשות תיקונים, על מה שהלילה מגלה לאדם. כי על הרגשת של החושך מתקמים כלים, שנחוץ להם, בכדי שיהיה להם צורך להבורא, שהוא יעזור להם. אחרת אין צורך לישועת ה'. היינו, שאין אז צורך להתורה, שהיא בחינת "המאור שבה מחזירו למוטב".

(הרב"ש. מאמר 2 "ענין ענף ושורש" 1985)

3. Rabash, *The Meaning of Branch and Root*

We should know that the Creator created the night, and He certainly created it for a purpose, which is to do good to His creations. Therefore, each one is asking: Why did He create darkness which is night? After all, according to the purpose of creation, He should have created only day and not night. The verse says, "And there was evening and there was morning, one day." That is, specifically through both, which are night and day, comes one day. However, the night was created deliberately as not illum

inating without corrections, in order to perform the corrections that the night reveals to a person. This is so because the Kelim are founded over the sensation of darkness. These are needed in order for them to have a need for the Creator to help them. Otherwise, there is no need for the Creator's salvation. That is, at that time there is no need for the Torah, which is regarded as "the light in it reforms him."

3. Рабаш. Статья 2 (1985) "Ветвь и корень"

Следует знать, что ночь создана Творцом. И, разумеется, Он создал ее с определенной целью – доставить благо Своим творениям. А раз так, каждый задается вопросом: «Почему Он создал тьму – состояние ночи? Разве Он не должен был, согласно цели творения, создать только день, без ночи?» Сказано об этом: «И был вечер, и было утро – день один». Иными словами, именно благодаря им обоим – ночи и дню – приходит единый день.

Как уже сказано, ночь намеренно создана так, что свет не приходит без исправлений, – для того чтобы производить исправления на то, что она раскрывает человеку. Ведь на ощущении тьмы формируются сосуды, которые нужны, чтобы появлялась нужда в Творце, в Его помощи. А иначе нет потребности в избавлении с Его стороны – иными словами, нет нужды в Торе, «свет которой возвращает человека к Источнику».

Rabash, El asunto de rama y raíz, Artículo N° 2, 1985

debemos saber que el Creador creó la noche, y ciertamente la creó con un propósito, que es hacer el bien a Sus creaciones. Por lo tanto, cada uno pregunta: ¿Por qué creó la oscuridad que es la noche? Después de todo, de acuerdo con el propósito de la creación, debería haber creado solo día y no noche. El versículo dice: «Y hubo noche y hubo mañana, un día». Es decir, que específicamente a través de ambos, que son noche y día, llega un día.

Sin embargo, la noche fue creada deliberadamente como no esclarecedora sin correcciones, con el fin de realizar las correcciones que la noche revela a una persona. Esto es así porque los Kelim se fundan sobre la sensación de oscuridad. Estos son necesarios para que tengan la necesidad de que el Creador los ayude, de lo contrario, no hay necesidad de la salvación del Creador, es decir, que en ese momento no hay necesidad de la Torá, que se considera como «La luz en ella lo reforma».

4. אין אור אלא אותו היוצא מתוך החושך. כי כאשר הצד הזה נכנע, מתעלה הקב"ה למעלה ומתגדל כבודו. ואין עבודת הקב"ה אלא מתוך החושך. ואין טוב אלא מתוך הרע. וכשהאדם נכנס לדרך רע ועוזב אותו, אז מתעלה הקב"ה בכבודו. וע"כ שלמות הכול היא טוב ורע יחד, ולהסתלק אח"כ אל הטוב. ואין טוב אלא אותו שיוצא מתוך הרע. ובטוב הזה מתעלה כבודו של הקב"ה. וזוהי עבודה שלמה. (זוהר לעם. תצווה, 86)

4. Zoha For All, Tetzaveh [Command], "And in the Desert Where You Saw", No. 86

There is no light except for that which comes out of that darkness. This is so because when that side surrenders, the Creator rises above and His glory grows. Also, the work of the Creator is only out of darkness, and there is no good except from within the bad. And when one enters a bad way and leaves it, the Creator rises in his glory. Hence, the perfection of everything is good and bad together, and to later depart to the good. And there is no good except for that which comes out of the bad. And in that good, the glory of the Creator increases, and this is complete work.

4. Зоар для всех. Глава Тецаве, п.86

Нет иного света, кроме того, который исходит из тьмы. Ибо когда эта сторона покоряется, тогда поднимается Творец вверх, и растёт Его слава. Служение Творцу ведётся только из тьмы, и лишь из зла проистекает благо. Когда человек, вступивший на дурной путь, оставляет его, тогда возвышается Творец в Своей славе. И потому совершенство всего – это добро и зло вместе, дабы обратиться затем к добру. Нет блага, которое не происходило бы из зла; и в этом благе возвышается слава Творца. Это и есть совершенное служение.

4) Zóhar para todos, Tetzavé, 86

No hay Luz más que aquella que sale de la oscuridad, pues cuando esa parte se rinde, el Creador se eleva hacia Arriba y crece Su honor. Y no hay trabajo del Creador más que de la oscuridad. Y no hay bien que no sale del mal. Cuando uno entra al camino del mal y lo abandona, entonces el Creador se eleva en Su honor, y por eso la plenitud de todo es el bien y el mal juntamente, y apartarse después del mal hacia el bien. No hay bien sino el que sale del mal. Y en ese bien se eleva el honor del Creador y esto es el trabajo completo.

5. רבן גמליאל ורבי אלעזר בן עזריה ורבי יהושע ורבי עקיבא פעם אחת היו עולין לירושלים, כיון שהגיעו להר הצופים קרעו בגדיהם, כיון שהגיעו להר הבית ראו שועל שיצא מבית קודשי הקודשים, התחילו הן בוכין ורבי עקיבא מצחק, אמרו לו מפני מה אתה מצחק? אמר להם מפני מה אתם בוכים? אמרו לו מקום שכתוב בו "והזר הקרב יומת", ועכשיו שועלים הלכו בו ולא נבכה? אמר להן, לכך אני מצחק כמ"ש "ואעידה לי עדים נאמנים את אוריה הכהן ואת זכריה בן יברכיהו" ... עד שלא נתקיימה נבואתו של אוריה, הייתי מתיירא שלא תתקיים נבואתו של זכריה, עכשיו שנתקיימה נבואתו של אוריה, בידוע שנבואתו של זכריה מתקיימת, ובלשון הזה אמרו לו, עקיבא ניחמתנו עקיבא ניחמתנו.

(תלמוד בבלי. מסכת מכות, דף כד/א)

5. Babylonian Talmud, Masechet Makot, p 24a

Once, Rav Gamliel and Rabbi Elazar Ben Azaria and Rabbi Yehoshua and Rabbi Akiva went up to Jerusalem. When they arrived at Mt. Scopus, they tore their clothes. When they arrived at the Temple Mount, they saw a fox come out from the Holy of Holies. They started crying, while Rabbi Akiva was laughing. They said to him, "Why are you laughing?" He said to them, "Why are you crying?" They replied, "In the place of which it is written, 'And the stranger who draws near shall be put to death,' now foxes walk. How can we not cry?" He said to them, "This is why I am laughing, as it is written, 'And I will take to Myself faithful witnesses for testimony, Uriah the priest and Zechariah the son of Jeberechiah' ... until Uriah's prophecy came true, I feared that Zechariah's prophecy would not come true. Now that Uriah's prophecy has come true, it is known that Zechariah's prophecy will come true." With these words, they said to him, "You have comforted us, Akiva, you have comforted us."

5. Вавилонский талмуд. Трактат Макот, стр. 24a

Как-то раббан Гамлиэль, рабби Элазар бен Азария, рабби Иегошуа и рабби Акива отправились в Иерусалим и, дойдя до горы Скопус, в знак траура разорвали одежды, а когда дошли до Храмовой горы и увидели лисицу, выбегавшую из Святаго Святым, то начали плакать – все, кроме рабби Акивы, который засмеялся. Его спросили: «Почему ты смеёшься?» «А вы почему плачете?» – спросил он. «Написано, – ответили ему, – "посторонний, который приблизится (к Святому Святым), да будет предан смерти" (Бемидбар, 1:51), – а теперь лисы туда входят! Как же нам не плакать?» Сказал им рабби Акива: «Именно поэтому я смеялся. Ибо написано: "И Я взял Себе верных свидетелей – Урию-священника и Захарию сына Йеверехайагу" (Ишайягу, 8:2). ... Пока не исполнилось

пророчество Урии, я боялся, что не исполнится пророчество Захарии. Теперь же, когда первое сбылось, я уверен, что сбудется и второе». И сказали ему: «Акива утешил нас, Акива утешил нас».

5. Talmud Babli, Masejet Macot, pág. 24, 1

Rabí Gamliel y Rabí Elazar Ben Azariá y Rabí Yeoshua y Rabí Akiva, una vez subieron a Jerusalén y al llegar al Monte Hatzofim rasgaron sus vestidos pues llegaron al monte del Templo y vieron un zorro que salía de la santidad de las santidades. Ellos empezaron a llorar mientras que Rabí Akiva reía. Le dijeron: ¿por qué te ries? Les contestó: ¿Por qué lloran ustedes? Le dijeron: el sitio del cual está escrito "El extranjero que se acerque morirá", y ahora zorros caminan por él, ¿y no lloraremos por ello? Les dijo: por eso mismo me río, ya que está escrito: tendré testigos fieles, Uriá, el Cohen, y Zjariá, hijo de Yevarchiyahu..., hasta que no se cumplió la profecía de Uriá estaba temeroso de que no llegase a cumplirse la profecía de Zjariá. Ahora que se cumplió la profecía de Uriá, tengo certeza que se cumple la profecía de Zjariá, y con estas palabras le dijeron: Akiva, nos has confortado, Akiva, nos has confortado

6. בג' שבועות אלו, הנה ב"ז בתמוז נשתברו הלוחות, ובט' באב חרב הבית בראשונה, ובשנייה גלו ישראל. אבל באמת כל זה היה הכנה, שיזכו על ידי זה לאור גדול אחר כך. על שבירת הלוחות אמרו (שבת פ"ז) "ישר כחך ששברת", שעל ידי שבירת הלוחות זכו לאור תורה, ובט' באב נולד תיכף משיח, כמ"ש (במדרש איכה) והיה חורבן הבית הכנה לבנין השלישי שיהיה, ואז יהיה גאולה שלימה, שלא יהיה אחריו גלות.
(פרי צדיק. פרשת פנחס, אות ט')

6. Pri Tzadik, Pinhas, Item 9

On these three weeks, on the 17th of *Tammuz*, the tablets broke, on the 9th of *Av* the Temple was ruined for the first time, and on the second, Israel were exiled. But indeed, all this was a preparation, for by this they were later rewarded with great light. It was said about the breaking of the tablets (*Shabbat* 87), "Well done for breaking," for by breaking the tablets they were rewarded with the light of Torah, and on the 9th of *Av* the Messiah was promptly born, as it is written (*Midrash Eicha*) that the ruin of the Temple was a preparation for the building of the third Temple that will take place, and then will be the complete redemption, after which there will be no exile.

6. При Цадик. Глава Пинхас, п.9

В эти три недели, 17-го Тамуза были разбиты скрижали, и 9-го Ава был сперва разрушен Храм, а затем изгнаны Израэль. Но в действительности все это было подготовкой, чтобы впоследствии таким путем были удостоены большого света. О разбиении скрижалей сказано: (Шабат, п. 87) "Браво Тебе, что Ты разбил", ведь путем этого разбиения скрижалей удостоились света Торы, и 9-го Ава тотчас родился Машиах, как сказано: (В Мидраш Эйха): "И будет разрушение Храма подготовкой к строительству Третьего Храма, чтобы был он, и тогда наступит полное избавление, после которого не будет изгнания.

6. Pri Tzadik, Parashat Pinjas, punto 9

En estas tres semanas, a partir del 17 de *Tamuz* cuando fueron rotas las tablas de la ley, y en el día 9 del mes de *Av*, fue destruido el templo por primera vez y en la segunda vez Israel fue exiliado. Pero realmente todo esto no fue más que una preparación para que gracias a esto consigan una Luz mayor más adelante. Se dijo acerca del rompimiento de las tablas (*Shabat* 87) "Muy bien hecho por el rompimiento", que mediante el rompimiento de las tablas consiguieron la Luz de la Torá y en el 9 de *Av* nació enseguida el Mesías, como está escrito (en

Midrash Eijá): y la destrucción del templo fue la preparación para la tercera construcción que habrá y entonces habrá redención completa y no habrá exilio después de ella.

7. היסורין ממרקין וגם מביאים לידי תשובה, כמו שנפרש בפרשיות שהן בין המצרים. ואז יקויים ארוממך ה' כי דליתני, לשון דלות ולשון התרוממות, כי הדלות שהם הצרות, הם סיבות ההתרוממות וגורמות להיות יתרון אור ממה שהיה. ויתרון אור הזה יבוא מהחושך, כי במחשכים הושיבנו, כדי שיצא אור גדול מהחושך. כן ויהפוך ה' את הקללה לברכה, כי הקללה עצמה נתהפך לברכה. וחורבן בית המקדש היא בניינו, כי חורבן בית המקדש גורם להיות "תם עוונך בת ציון", ואז יבנה בית המקדש הגדול שהוא בנין בית עולמים הנצחיים.
(השל"ה הקדוש. שני לוחות הברית, במדבר דברים, פרשת בלק)

7. The Holy Shlah, The Two Tablets, Bamidbar Devarim, Balak

Affliction cleanses as well as brings about repentance, as was explained in the portions that are *Bein HaMetzarim* [lit. between the straits]. At that time, the words, "I will exalt you, Lord, for You have lifted me," from the [Hebrew] word *Dalut* [poverty] and *Hitromemut* [lifting]. The poverty, which is the troubles, is the reason for the rising, and causes what happened to become light. That advantage will come out of the darkness since He has placed us in the dark so that a great light would come out of the darkness. Likewise, the Lord will turn the curse into a blessing, since the curse itself has become a blessing, and the ruin of the Temple is its building, for the ruin of the Temple causes the "Your iniquity has ended, daughter of Zion." At that time, the great Temple will be built, which is the building of the everlasting building.

7. ШЛА аКадош. Шней лухот ха-брит (Две скрижали завета), Бемидбар, Дварим - глава Балак

Страдание очищает и приводит человека к покаянию, как объясняется в главах «меж теснин». И тогда исполняется «Превозношу Тебя, Творец, ибо Ты поднял меня» (Теилим 30:2). От слов скудость (бедность) и возвышение, потому что скудость – это беды, и они являются причинами возвышения и вызывают преимущество света от того, что было. И преимущество света исходит из тьмы, поскольку «Он поместил меня во тьму» (Эйха 3:6), чтобы появился великий свет из тьмы. Точно так же Творец превратит проклятие в благословение, так как проклятие само по себе станет благословением. И разрушение Храма - это его восстановление, так как разрушение Храма приводит к "искуплению греха твоего, дочь Сиона" (Эйха 4:22), и тогда будет построен великий Храм, который является вечным зданием.

7. El sagrado Shala. Dos tablas del pacto, Parashat Balak

El sufrimiento mitiga y también lleva al arrepentimiento, como lo interpretaron en las porciones que tratan sobre el tiempo de *Bein HaMetzarim*. Y entonces se cumplirá: 'te elevaré, Dios, porque me has elevado, que se refiere a la pobreza y a la elevación, porque la pobreza son los problemas, las razones de la elevación y causan que la Luz predomine sobre lo que hubo. Y este predominio de la Luz vendrá de la oscuridad, porque me ha sentado en las tinieblas, para que salga una gran Luz de la oscuridad. Así invertirá el Creador la maldición en bendición, porque la maldición misma se convierte en bendición. Y la destrucción del templo es su construcción, pues la destrucción del templo conduce a "ha cesado tu pecado, hija de Sion", y entonces se construirá el gran templo que es la casa para toda la eternidad.

8. באמת כח האחדות גדול מאוד לעורר כח השורש מן השמים. אך שצריך להיות לשם שמים. וזה נמצא רק בבני ישראל, שהרי דור הפלגה התאספו כולם ולא עלתה בידם. רק לבני ישראל "חלק ה' עמו" ניתן כח האחדות, ובבני

ישראל נתקיים אח"כ בבניין המקדש. כי ביהמ"ק לא היה בנין עצים ואבנים בלבד. רק שע"י התחברות בני ישראל, שכל איש ישראל יש בו איזה חלק, כמ"ש "ירושלים הבנויה כעיר שחוברה לה יחדיו, עיר שהיא עושה כל ישראל לחברים", ונעשה בנין למטה, ע"י נפשות בני ישראל, וע"י בנין המקדש נתעלו להיות דבקות לנפשות בני ישראל בעולם העליון, כמ"ש "ששם עליו", והרי זה ממש כמאמר "נבנה עיר וראשו בשמים", רק ע"י שהיה לשם שמים, נתקיים בידם.

(ר' יהודה ליב אלתר. שפת אמת, בראשית, פרשת נח)

8. Rav Yehuda Leib Altar, *Sefat Emet*, Noah

Indeed, the power of unity is very great to awaken the force of the root from Heaven. However, it must be for the sake of the Creator, and this is found only in the children of Israel, since the generation of Babylon all gathered and did not succeed. Only the children of Israel, "For the Lord's portion is His people," were given the power of unity, and in the children of Israel it later came true in the building of the Temple. The Temple was not merely a building of wood and bricks. Rather, through the joining of the children of Israel, where each one from Israel has some part in it, as it is written, "Jerusalem that is built as a city that was joined together, a city that makes all of Israel friends," a building was made below through the souls of the children of Israel. Through the building, as was said, "Let us build a city with its head in Heaven," only because it was for the sake of the Creator did it come true for them.

8. Сфат Эмет (Язык Истины), Берешит, глава "Ноах"

Действительно, сила единства очень велика, чтобы пробудить силу корня с небес. Но также нужно быть во имя небес, и это находится лишь в сынах Израиля. Ведь поколение раскола все собралось вместе, но не было дано им в руки. И только сынам Израиля "Участь Творца с ним" дана сила единства, и в сынах Израиля затем осуществится в Храме. Ведь Храм не был лишь зданием из деревьев и камней. Только путем объединения сынов Израиля, что в каждом из Израиля есть некая часть, как написано: "Построил на небесах достоинство их и братство его на земле". И написано: "Отстроенный Иерусалим подобен городу, что соединен вместе, городу, который делает весь Исраэль товарищами", и строится здание внизу с помощью душ сынов Исраэля, и благодаря строительству Храма поднимаются, чтобы быть слитыми с душами сынов Исраэля в высшем мире, как написано: "Туда поднялись", и об этом действительно, как сказано: "Выстроим город, и глава его в небесах", только благодаря тому, что было во имя небес, осуществилось их руками.

8) Rabí Yehudá Leiv Alter, *Sfat Emet*, Bereshit, Parashat Noaj

Sin duda la fuerza de la unión es muy grande para despertar la fuerza de la raíz del cielo... solo a los hijos de Israel... se les ha dado la fuerza de la unión... y en los hijos de Israel se realiza luego mediante la construcción del templo, pues el templo no era solamente un edificio de maderas y piedras. Solo que mediante la conexión entre los hijos de Israel, que cada uno de Israel tiene una parte... y está escrito "Jerusalén es construida como una ciudad compuesta en conjunto", que abajo se crea el edificio con los espíritus de los hijos de Israel y mediante la construcción del templo se elevaron para estar adheridos a los espíritus de los hijos de Israel en el mundo Superior. Como está escrito: "allí ascendieron", que es como dice el texto: "construiremos una ciudad y su cabeza tocará el cielo", que solo haciéndolo en nombre del cielo lo lograrán.

9. בזמן שישראל כולם באחדות, אינם מתיראים משום דבר, וע"כ עם עונש הגלות, נספח אליו פירוד הלבבות ושנאת חנם, כי בלי זה, לא היה אפשר להיות גלות כלל. וע"כ ראשית הצרות היתה בשבעה עשר בתמוז, שבו

הובקעה העיר, וכענין שפירש"י (מגילה, ב/עב) "שבאין חומה הם מופרדים", והוא ביום שבירת הלוחות ועבודת העגל, וזה גרם שבירת הלוחות, וממנו נסתעף, שנבקעה העיר.
(שם משמאל. פרשת בלק)

9. *Shem MiShmuel, Balak*

When all of Israel are in unity, they do not fear a thing. For this reason, the punishment of exile was added to the separation of the hearts and the unfounded hatred, for without it, exile would have been impossible altogether. Hence, the beginning of trouble was on the 17th of *Tammuz* [Hebrew month] when the city [wall] was breached. It is as RASHI interprets (*Megillah* 2, 72), "In the absence of a wall, they are separated." This is on the day of the breaking of the tablets and the worship of the calf, which caused the breaking of the tablets, and from which branched the breaching of the city.

9. Шем ми-Шмуэль. Глава Балак

В то время, когда Исраэль все в единстве – не боятся они ничего, и следовательно наказание изгнанием сопровождается отдалением сердец и беспричинной ненавистью, поскольку без этого изгнание было бы совершенно невозможным. Отсюда первая из бед, произошедших 17-го Тамуза, когда был взят город, как объяснил РАШИ (Мегила, 2:72): "Между стенами они разделены", и это в день разбиения скрижалей и греха золотого тельца, который привел к разбиению скрижалей, а от него - к расколу города, когда оборона города была прорвана.

9) *Shem MiShmuel, Parashat Balak*

Mientras estén todos unidos en Israel no tienen de qué temer, por lo que junto al exilio se agrega la separación de los corazones y el odio vano, porque sin esto no sería posible estar en el exilio. Y por eso, el comienzo del problema fue en el 17 de Tamuz cuando la ciudad fue invadida como lo interpretó Rashi (*Megila* 2:72) que aun sin murallas están divididos y eso ocurrió en el mismo día del rompimiento de las tablas de la ley y del trabajo del becerro.. Y eso provocó el rompimiento de las tablas... de allí se desprendió la división de la ciudad.

10. על ידי בית המקדש וירושלים נעשו כל ישראל כאיש אחד, לפי שהיה להם מזבח אחד ולא היו רשאים לבנות כל אחד ואחד במה לעצמו, עד שעל ידי בית המקדש היו ישראל עם אחד. וכאשר היה חילוק ביניהם, נחרב המקום שנעשה לאחדות ישראל, ולפיכך על ידי שנאת חנם של קמצא, נחרבה העיר והמקדש.
(מהר"ל מפראג. חידושי אגדות, גיטין נ"ה, ב')

10. *Maharal of Prague, Hidushey Agadot, Gitin, 55, 2*

Through the Temple and Jerusalem, all of Israel became as one man, since they had one altar and they were not permitted to build each one an altar for himself, until through the Temple, Israel became one nation. When there was division among them, the place that became the unity of Israel was ruined, and this is why Kamtza's unfounded hatred caused the ruin of the city and the Temple.

10. Маараль из Праги. Хидушей Агадот, Гитин, 55:2

Благодаря Храму и Иерусалиму стали все Исраэль как один человек, и не вправе был каждый строить алтарь для себя, пока благодаря Храму не превратились в один народ. А когда было разногласие между ними, было разрушено это место, где было достигнуто единство Израиля, и в соответствии с этим из-за беспричинной ненависти были разрушены город и Храм.

10. *Maharal de Prága, Innovaciones de leyendas, Guitín 55:2*

Mediante el Templo y Jerusalén, todo Israel se convirtieron en un solo hombre, pues tenían un solo altar y tenían prohibido construir cada uno un altar para sí mismo hasta que se convirtiera todo Israel en un solo pueblo a través del Templo. Y cuando hubo disputa entre ellos, se destruyó el sitio que se había convertido en la unidad de Israel, y por esto, la ciudad y el Templo fueron destruidos a causa del odio vano.

11. בטבע ההדרכה הנאמנה, שהשגנו על ידי התורה הקדושה, מבחינת דרך תורה שבהשגחה, הגיעה אלינו התפתחות מהירה, לאין ערך יותר על גויי הארצות. וכיון שחברי האומה התפתחו, היה החיוב ללכת תמיד קדימה, ולדקדק ביותר בכל מצוות התורה. וכיון שלא עשו זאת אלא רצו לערב שם גם את האנכיית הצר, דהיינו, השלא לשמה, מכאן התפתח חורבן בית ראשון, שרצו לעשות הסגולות, של עשירות והרמת הכח - על הצדק, כשאר הגוים. וכיון שהתורה אסרה כל זה, על כן הכחישו את התורה והנבואה וקבלו נימוסי השכנים, כדי שיוכלו להנות מהחיים, ככל שדרש מהם האנכיית. וכיון שעשו כך, התפוררו כוחות האומה: מקצתם הלכו אחרי המלכים והקצינים האנכיים, ומקצתם הלכו אחרי הנביאים. והפירוד הזה נמשך עד החורבן. ובבית שני הובלט הדבר ביותר, כי תחילת הפירוד הודגש שם בפרהסיא, על ידי תלמידים דלא מעלי, שבראשם עמדו צדוק ובייתוס. שכל עיקר מירדתם בחז"ל, היה מטעם החיוב של לשמה, כמ"ש בדברי חז"ל, "חכמים הזהרו בדבריכם", כי לא רצו לפרוש מהאנכיית. ועל כן הקהילו קהלות מסוג הגרוע הזה, ונעשו כת גדולה שנקראו צדוקים, אשר הם היו העשירים והקצינים, רודפי תאות אנכיית, שלא כדרך התורה, והם לחמו עם הפרושים, והם שהביאו את מלכות רומא והשליטות על ישראל, והם שלא רצו לעשות שלום עם התקיפים כעצת חז"ל על פי התורה, עד שנחרב הבית ונגלה הדר ישראל.

(בעל הסולם. "הגלות והגאולה")

11. Baal hasulam, Exile and Redemption

The nature of the steadfast guidance that we have attained through the holy Torah, as in the path of Torah in Providence (see the article "The Freedom"), a far more rapid development than the other nations has come to us. And because the members of the nation developed so, there was always the necessity to go forward and be extremely meticulous with all the Mitzvot [commandments] of the Torah. Because they would not do so, but wished to include their narrow selfishness, meaning the Lo Lishma [not for Her sake], this developed the ruin of the First Temple, since they wished to extol wealth and power above justice, as do other nations. But because the Torah prohibits this, they denied the Torah and the prophecy and adopted the manners of the neighbors so they could enjoy life as much as the selfishness demanded of them. Because they did so, the powers of the nation disintegrated: Some followed the selfish kings and officers, and some followed the prophets, and that separation continued until the ruin. In the Second Temple, it was even more noticeable, since the beginning of the separation was publicly displayed there by unvirtuous disciples, headed by Tzadok and Bytos. Their mutiny against our sages revolved primarily around the obligation of Lishma [for Her sake], as our sages said, "Wise men, be careful with your words." Because they did not want to retire from selfishness, they created communities of this deplorable kind and became a great sect called "Tzdokim," who were the rich and the officers, pursuing selfish desires, unlike the path of Torah. They fought against the Prushim, and they are the ones who brought the Roman kingdom's rule over Israel. They are the ones who would not make peace with the imperious, as our sages advised according to the Torah, until the house was ruined and the glory of Israel was exiled.

11. Бааль Сулам. "Изгнание и Избавление"

По природе надежной инструкции, которую мы получили благодаря святой Торе, в отношении пути Торы, заключенного в Управлении (см. статью «Свобода воли»), нам выпало несравненно более быстрое развитие, чем народам [других] стран, а поскольку

члены нации развились, было обязательным постоянно идти вперед и быть предельно точными во всех заповедях Торы.

А поскольку они не делали этого, а хотели примешать туда еще и [свой] узкий эгоизм, т.е. «ло лишма», из этого развилось разрушение Первого Храма, ибо они хотели поставить такие качества, как богатство и власть силы, над справедливостью, как у остальных народов.

А поскольку Тора запретила всё это, они стали отрицать Тору и Пророчества, и приняли на себя обычаи соседей, чтобы можно было наслаждаться жизнью, насколько этого требовал от них [их] эгоизм. А когда они сделали так, силы народа раскололись: часть пошла за эгоистическими царями и вельможами, а часть пошла за пророками.

А в период Второго Храма это проявилось еще больше, ибо начало разделения обозначилось там перед всем народом из-за недостойных учеников, во главе которых стояли Цадок и Бейтус. И главная причина их бунта против мудрецов была в обязательности лишма, как сказано в изречении наших мудрецов: «Мудрецы, будьте осторожны в словах своих», ибо они не хотели выйти из своего эгоизма. И потому стали собираться сообщества этого дурного типа и превратились в большую секту, которая называлась «саддукеи» 'цадóким' и состояла из богатых людей и вельмож, преследовавших эгоистические страсти, что идет вразрез с Торой, и они воевали с фарисеями 'прушим', и именно они вызвали приход Царства Рима и привели его к власти над Исраэлем, и именно они не хотели примириться с «решительными», по совету мудрецов, основанному на Торе, вплоть до того, что Храм был разрушен, и цвет Исраэля был отправлен в изгнание.

11) Baal HaSulam, Exilio y redención

La naturaleza de la formación leal que conseguimos por medio de la sagrada Torá, llegó a nosotros en una rápida evolución incomparable en relación a los pueblos de la tierra, y debido que los miembros de la nación se desarrollaron, el avance fue obligatorio así como la meticulosidad de las Mitzvot de la Torá. Debido a que no lo hicieron, sino quisieron involucrar allí también al estrecho egoísmo, es decir, el “Lo Lishmá”, de aquí resultó la destrucción del primer templo, que quisieron hacer virtudes de riqueza y potencias por encima de la justicia, como los demás pueblos. Debido a que la Torá lo prohíbe, por ello negaron la Torá y la profecía y aceptaron las modalidades vecinas, para poder disfrutar de la vida, como se los exigió el egoísmo. Y puesto a que hicieron esto, se desmoronaron las fuerzas de la nación: algunos fueron tras los reyes y los oficiales egoístas, algunos fueron tras los profetas. Esta separación continuó hasta la destrucción, y en el segundo templo se enfatizó aún más porque el comienzo de la separación se enfatizó allí en forma expuesta, a través de discípulos poco virtuosos encabezados por Tzadok y Bytos, que su rebeldía principal contra los sabios fue por la obligación del Lishmá, como está escrito en las palabras de los sabios: “sabios, tener cuidado de sus palabras” porque no quisieron retirarse del egoísmo. Por eso, congregaron congregaciones del peor tipo y se convirtieron en una gran secta llamada los “Tzdokim”, que eran ricos y oficiales, persecutores de pasiones egoístas que no van por el camino de la Torá. Y lucharon contra los Prushim, y fueron quienes trajeron el reino de Roma y el dominio sobre Israel y ellos no quisieron hacer la paz con los imperiosos, como lo sugirieron los sabios de acuerdo a la Torá, hasta que se destruyó la casa y exilió la gloria de Israel.

12. מה שאנו מדברים גלות אצל הקב"ה, הוא רק בערך הנבראים. כלומר, שהוא לפי השגת הנבראים נוהג ענין של גלות וגאולה. שלפעמים הם משיגים את הקב"ה, שהוא מלך גדול ויושב בהיכלו, ושרפים וחיות ואופני הקודש עומדים סביביו. ולפעמים הם משיגים אותו, שצורתו הוא כמלך שגלה אותו מהיכלו, ויושב בשביה תחת שליטת מלך אחר. וזה נבחן שהמלך נמצא בגלות. ולפי זה יש לפרש, שעם ישראל יצאו מארץ ישראל ונחרב בית המקדש. ועל דרך עבודה יש לפרש, שעם ישראל יצאו לחוץ, ואינם מרגישים טעם בתו"מ, והלב שלהם, שהיה מקום להרגשת הקדושה, המכונה "בית המקדש", המקום הזה נחרב. והמלך השני, הנקרא "מלך זקן וכסיל", כבש את לבם. וכל הכלים דקדושה הוציא משם. שפירושו, שכל המחשבות דקדושה, שהיה בלבם, הוציא משם, והכניס לתוכה צלם בהיכל ה'. שפירושו, שמקודם לכן היה שם קדושה. והוא הוציא את כל המחשבות דקדושה, ש"קדושה" נקראת מחשבות לשם שמים, והוא כבש את לבם, והכניס ללבם מחשבות, שהם רק לתועלת עצמם, שזה נקרא שהמלך זקן וכסיל כבש את בית המקדש, וגלה ישראל מתוכם. כלומר, שבחינת ישראל כבר לא נמצא אצלם בתוך גופם. וזהו כמו שכתוב (תהילים ע"ט) "אלקים באו גויים בנחלתך, טמאו את היכל קודשך, שמו את ירושלים לעיים". כלומר שבחינת ישראל יצאו מלבם ובאו במקומם גויים.

(הרב"ש. מאמר 5 "מהו בעבודה, ישראל שגלו - שכינה עמהם" 1988)

12. RABASH, Article 5 (1988), What Is, "When Israel Are in Exile, the Shechina Is With Them," in the Work?

When we speak of exile in relation to the Creator, it is only from the perspective of the creatures. That is, it is according to the attainment of the creatures that there is the matter of exile and redemption. Sometimes they perceive the Creator as a great King dwelling in His palace with *Seraphim* and animals and wheels of holiness standing around Him, and sometimes they perceive Him as a King who has been exiled from His palace, captive under the rule of another king. This is regarded as the King being in exile.

Accordingly, we should interpret that the people of Israel went out of the land of Israel and the Temple was ruined. In the work, we should interpret that the people of Israel went out and did not feel the flavor of Torah and *Mitzvot*, and their heart, which was a place for feeling the *Kedusha*, called "The Temple," that place was ruined.

The other king, called "an old and foolish king," conquered their hearts and took all the *Kelim* of *Kedusha* out of there. This means that he took out all the thoughts of *Kedusha* that they had in their hearts and inserted instead, an idol in the palace of the Lord. That is, where previously there was *Kedusha*, he took out all the thoughts of *Kedusha*, where *Kedusha* means thoughts for the sake of the Creator. Yet, he conquered their hearts and installed in their hearts thoughts that are only about their own benefit. This is regarded as a foolish old king conquering the Temple and exiling Israel from within it. That is, the quality of Israel is no longer in their bodies.

This is as it is written (Psalms 79, "A Psalm for Asaf"), "God, the nations have come into Your inheritance; they have defiled the Temple of Your holiness, laid Jerusalem in ruins." That is, the quality of Israel departed from their hearts and in their stead came gentiles.

12. Рабаш. Статья 5 (1988) "Что означает в работе, когда Израэль в изгнании – Шхина с ними"

То, что мы говорим «изгнание» Творца, это только лишь по оценке творений. Другими словами, согласно постижению творений имеются понятия «изгнание» и «избавление». Так, иногда они постигают Творца как великого царя, обитающего в своем дворце. Серафимы, святые животные и колеса стоят вокруг них. А иногда они постигают Его в форме царя, которого изгнали из его дворца, и он сидит в плену под властью другого царя. И это различается как царь, находящийся в изгнании. Согласно этому необходимо разъяснить, что народ Израэля вышел из страны Израэля, и был разрушен Храм. И через работу нужно объяснить, что народ Израэля вышел наружу и не чувствуют вкус в Торе и Заповедях, и их сердце, которое было местом ощущения святости, называемым Храм,

это место разрушилось. А второй царь, которого называют «царь старый и глупый» захватил их сердца и все сосуды святости вынес оттуда. Это означает, что все мысли святости, находившиеся в их сердцах, извлек оттуда, а внес внутрь Храма Творца идола. Это значит, что до этого была там святость. А он извлек оттуда все мысли святости. А «святостью» называются мысли «во имя Неба». И он захватил их сердца и внес в их сердца мысли, которые только «для собственной пользы», и это означает, что царь старый и глупый захватил Храм, и изгнал Исраэль изнутри. То есть, свойство Исраэль больше не находится у них внутри их тел. Вот как говорится в Псалмах Давида (Теилим, 79 «Песнь Асафа»): «Всесильный, пришли народы в удел Твой, осквернили Храм Твоей святости, превратили Йерушалаим в руины». Значит, свойство Исраэль вышло из их сердец и вошло в места народов мира.

12. Rabash ¿Qué es “Cuando Israel Está en Exilio, la Shejiná Está con Ellos”, en el Trabajo? Artículo N° 5, 1988

Seguramente, cuando hablamos de exilio en relación al Creador, es solo desde la perspectiva de las criaturas. Esto es, que de acuerdo al alcance de las criaturas es que existe el asunto del exilio y redención. Algunas veces ellas perciben al Creador como un gran Rey morando en Su palacio con Serafines, y animales y ruedas de santidad erguidas a Su alrededor, y algunas veces Lo perciben como un Rey que ha sido exiliado de Su palacio, cautivo bajo el dominio de otro rey. Esto es considerado como el Rey estando en exilio.

Acordemente, debemos interpretar que el pueblo de Israel salió de la tierra de Israel y el Templo fue arruinado. En el trabajo, debemos interpretar que el pueblo de Israel salió y no sintió el sabor de Tora y Mitzvot, y su corazón, que era un lugar para sentir la Kedusha, llamada “El Templo”, fue arruinado.

El otro rey, llamado “un viejo y tonto rey”, conquistó sus corazones y tomó todos los Kelim de Kedusha de ahí. Es decir que él tomó todos los pensamientos de Kedusha que tenían en sus corazones e insertó a cambio, un ídolo en el palacio del Señor. Esto es, donde previamente había Kedusha, tomó todos los pensamientos de Kedusha, siendo Kedusha todos los pensamientos por el bien del Creador. Sin embargo, conquistó sus corazones e instaló en sus corazones pensamientos solo para su propio beneficio. Esto es considerado como un rey viejo y tonto conquistando el Templo y exiliando a Israel de él. Esto es, la cualidad de Israel no se encuentra más en sus cuerpos.

Esto es como está escrito (Salmos 79, “Un Salmo para Asaf”), “Dios, las naciones han entrado en Tu heredad; han profanado el Templo de Tu santidad, dejando Jerusalén en ruinas”. Esto es, la cualidad de Israel ha partido de su corazón y en cambio de ellos llegaron gentiles.

13. כל האותיות של גאולה אנו מוצאים בגולה, חוץ מאות אל"ף, אשר אות זו מורה על אלופו של עולם. והוא ללמדנו, שצורתו של ההעדר, אינו אלא בחינת השלילה של ההויה. והנה צורת ההויה, שהיא הגאולה, מודעת לנו בכתוב "ולא ילמדו עוד איש את רעהו, כי כולם ידעו אותי, למקטנם ועד גדולם". ואם כן, יהיה צורתו של ההעדר הקודמתו, דהיינו צורתו של הגולה, רק בבחינת השלילה של דעת השי"ת, שזהו חסרון באל"ף, שחסר לנו בגולה, והמקווה לנו בגאולה, שהיא הדביקות באלופו של עולם. שזהו כל פדות נפשינו בדיוק, לא פחות ולא יותר. והוא שאמרנו, שכל האותיות של גאולה נמצא בגולה, חוץ מאל"ף, שהוא אלופו של עולם. והבן מאד.

(בעל הסולם. "וזאת ליהודה")

13. Baal HaSulam, "This Is for Judah"

All the letters of *Ge'ula* [redemption] are present in *Gola* [exile], except for the *Aleph*, since this letter indicates the “*Aluph* [Champion] of the world.”

This teaches us that the form of the absence is but the negation of the presence. And we know the form of the presence—redemption—from the verse, “And they shall teach no more every man his neighbor ...for they shall all know Me, from the least of them unto the greatest of them.” Hence, the form of the previous absence, meaning the form of exile, is only the absence of the knowledge of the Creator. This is the absence of the *Aleph*, which is missing in the *Gola*, and present in the *Ge'ula*—the *Dvekut* with the “Champion of the world.” This is precisely the redemption of our souls, no more and no less, as we have said that all the letters of *Ge'ula* are present in *Gola* but the *Aleph*, which is the “Champion of the world.”

13. Бааль Сулам. «А это для Йеуды»

Все буквы слова «избавление» 'геула' присутствуют в слове «изгнание» 'гола', кроме буквы «алеф», которая указывает на Властелина мира, как сказали мудрецы. И это показывает нам, что форма отсутствия есть не что иное, как отрицание существования.

И вот форма существования, т.е. Избавление, передана нам словами: «И не будет больше каждый учить ближнего своего ... ибо все познают Меня, от мала до велика», а в таком случае, предшествующая ему форма отсутствия, т.е. форма изгнания, будет лишь отрицанием знания Творца, что является отсутствием буквы «алеф», недостающей нам в слове «изгнание» 'гола' и ожидаемой нами в Избавлении, представляющем собой слияние с Властелином мира, как сказано выше.

И в этом как раз и состоит всё освобождение души нашей, не более и не менее. И потому мы сказали, что все буквы слова «избавление» 'геула' присутствуют в слове «изгнание» 'гола', кроме буквы «алеф», символизирующей Властелина мира. И пойми это как следует.

13. Baal Hasulam, Esto es para Yehuda

Todas las letras de la redención están presentes en el exilio, excepto la Álef, ya que esta letra indica “Alufó Shel Olam – El Campeón del Mundo”.

Esto nos enseña que la forma de la ausencia es sólo la negación de la presencia. Y conocemos la forma de la presencia –redención- por el verso, “Y no enseñará más ninguno a su prójimo... porque todos Me conocerán, desde el más pequeño de ellos hasta el más grande”. De ahí, la forma de la ausencia anterior, significando que la forma de exilio, es sólo la ausencia del conocimiento del Señor. Este es la ausencia de Álef, la cual falta en la palabra Golá (exilio), y está presente en el Gueulá (redención) -el Devekut con el “Campeón del mundo” Esto es precisamente la redención de nuestras almas, no más ni menos, cuando hemos dicho que todas las letras de Gueulá están presentes en Golá, excepto Álef, que es el Campeón del mundo.

14. אמר הצעיר מעיר. הדל באלפי, חיים ויטאל. בהיותי בן שלשים לכח, תשש כחי, ישבתי משתומם. ומחשבותי תמהים. כי עבר קציר, כלה קיץ ואנחנו לא נושענו. רפואה לא עלתה למחלתינו. אין מזור לבשרנו. ולא עלתה ארוכה [מרפא] למחתינו, לחרבן בית מקדשינו. הנחרב זה היום 1504 שנים. אוי לנו כי פנה היום [נגמר היום], יום אחד של הקב"ה, שהוא אלף שנים, וגם נטו צללי ערב, שהם 504 שנים יותר מחצי היום השני. וכלו כל הקצין, ועדיין בן דוד לא בא. ונדע את אשר אמרו רבותינו: כל דור שלא נבנה בית המקדש בימיו, כאלו נחרב בימיו. ואתנה את פני לחקור ולדעת מה זה, ועל מה נתארך קיצינו וגלותינו. ומדוע לא בא בן ישי.

(הקדמת מהר"ו על שער ההקדמות)

14. Introduction of Rav Chaim Vital to *Shaar HaHakdamot* [Gate to Introductions]

Said the youngest in the city, the smallest of them all, Chaim Vital: "When I was thirty years of age, my strength withered. I sat in wonder, my thoughts perplexed, for the harvest has ended, the summer has gone, and we have not been saved. There has been no healing to our plight, no cure for our flesh, and no remedy to our affliction—the ruin of our Temple, which today has been in ruin for 1,504 years. Woe unto us for the day has ended, one day of the Creator, which is a thousand years. Also, the evening shadows have grown longer, which are 504 years, more than the second half of the day. The time has fully passed, and still the son of David has not come. It is known that our sages said, 'Any generation in which time the Temple is not built, it is as though in its time it is ruined.' I turned to search to know what is this and over what has the end of our exile been prolonged, and why the son of Yishai has not come."

14. Предисловие Хаима Виталья к "Вратам предисловий"

Сказал молодой человек из города, самый бедный в моем тысячелетии, Хаим Виталь:.... Будучи тридцатилетним, я был ослаблен, сидел опустошенным, и мои мысли путались. Ведь прошла жатва, конец лета, а избавление не пришло к нам. Не пришло излечение наших болезней. Нет лекарства для нашей плоти. Нет лекарства для нашей раны, от разрушения нашего Храма. Разрушению этому сегодня 1504 года. Горе нам, ведь закончился день, один день Творца, равный 1000 лет, и склонились вечерние тени, что это 504 года более половины второго дня. И иссякла надежда, сын Давида до сих пор не пришел. И известно, что сказали наши учителя, благословенна их память: каждое поколение, которое не строит Храм в его дни, как будто он разрушен в их дни. И решил я изучить и узнать, что это, и почему затянулось наше наказание и наше изгнание, и почему не пришел сын Ишая.

14. Introducción de Rav Jaim Vital al Portal de introducciones (Shaar Haakdamot)

Dijo el más joven de la ciudad, el más pequeño de todos, Jaim Vital: "Cuando tenía treinta años, perdí mis fuerzas, y me senté perplejo, y mis pensamientos vacilantes, porque pasó la cosecha, terminó el verano y aún no hemos sido salvados. No hay cura para nuestra enfermedad. No hay remedio para nuestra carne. No hay sanación para nuestra aflicción, a la destrucción de nuestro templo. Que fue destruido hace 1504 años. Pobres de nosotros que finalizó el día, que un día del Creador son mil años, y también las sombras de la tarde se han extendido, que son 504 años más que la mitad del segundo día. Finalizaron todos los términos y aun el hijo de David no viene. Se sabe lo que dijeron nuestros maestros: cada generación en la que no se construye el templo en sus días, es como si se destruyera en esa misma época. Y daré mi rostro para investigar y saber qué es y por qué se ha prolongado nuestro final y nuestro exilio. Y por qué el hijo de Ishai no viene.

15. אמרו חז"ל (אבות פ"ד) שנאת הבריות מוציאה את האדם מן העולם, והנה שונא כביכול להקב"ה על שברא אותו. כתוב (יומא דף ט' ע"ב) בית שני היו בו צדיקים וחכמים גדולים, ולא נחרב אלא בעון שנאת חנם, ולא נתארך הקץ ולא נעלם, אלא לסיבת שנאת חנם, ולא עוד, ששאר העבירות אינו עובר עליהם אלא בשעתם, אבל שנאת חנם, בלב היא תמיד, ובכל רגע עובר על, לא תשנא וביטול מצות עשה "ואהבת לרעך כמוך", ולא עוד, אלא שעל מצוה זו אמרו שזה כלל גדול שבתורה, שכולה תלויה בה.
(הרח"ו. שערי קדושה, חלק ב', שער ד')

15. Rav Chaim Vital, *Shaarey Kedusha*, Part 2, Gate 4

Our sages said (*Avot* Chapter 4), "Hatred of people expels a person from the world," and behold, it is as though he hates the Creator for creating him. It is written (*Yoma* 9b), "In the

Second Temple, there were righteous and great sages, and it was ruined only because of unfounded hatred, and the end has been prolonged and concealed only because of unfounded hatred. Moreover, all other transgressions, he commits them only at that time, but unfounded hatred is always in the heart, and at every single moment he transgresses in 'Do not hate' and the cancelling of the commandment to-do of 'Love your neighbor as yourself.' Moreover, it was said about this commandment that it is a great rule in the Torah, that all of it depends on it."

15. רב חיים ויטאל. שו"ת קדושה, חלק 2, שו"ת 4

Сказали мудрецы (Авот 84): "Ненависть к творениям удаляет человека из этого мира". И вот будто ненавидит Творца за то, что создал его. Сказано (Йома стр. 9: 72) : "Во Втором Храме были праведники и большие мудрецы, и был он разрушен из-за греха беспричинной ненависти, и не приходит конец, и не исчезает, а лишь по причине беспричинной ненависти, и хотя остальные прегрешения проходят над ними лишь в час их, но беспричинная ненависть в сердце всегда. И каждое мгновение преступает заповедь: не ненавидь, и отменяет заповедь делай (Ваикра, 18:19): "Возлюби ближнего, как самого себя". И еще об этой заповеди сказано, что это главное правило Торы, которая целиком зависит от него.

15. Marjú, Libro "Puertas de Santidad", parte 2, puerta 4

Dijeron nuestros sabios (Avot 84) el odio de las criaturas saca a la persona del mundo, y supuestamente odia al Creador por haberlo creado. Está escrito (Yumá pág. 9, 72) que en el segundo templo había grandes justos y sabios y no se destruyó sino por causa del odio vano, y no se prolongó el final ni desapareció más que por causa del odio vano y no solo eso, sino que el resto de las transgresiones no se retiran de momento solo por culpa del odio vano y están en el corazón siempre y en cada momento se peca sobre el mandato "no odiarás" y se anula la Mitzvá a cumplir (Levítico 18:19) que dice "ama a tu prójimo como a ti mismo", y no solo eso sino que se dijo de esta Mitzvá que es la mayor norma que hay en la Torá, que toda la Torá depende de ella.

16. היה תנאי מותנה מתחילת קבלת התורה. אולם אחר כך מעת עשיית העגל נתפרדה החבילה, כי נעשה מלחמות, ובני לוי הרגו בדבר ה' ג' אלפי איש, ואחר כך התלונוט על משה ואהרן והמרגלים, וכמובן שכל אלה לא הוסיפו אהבה ואחדות – ואחר כך בביאת הארץ גם כן לא שקטה זאת, ולפיכך לא היה אפילו מקום לרצות ממי שיקיים המצוה העיקרית הזאת. אולם כדי שלא תשכח התורה מישראל, התחילו לעסוק בשאר מצוות אף על פי שהניחו את העיקר, כי לא היה להם עצה אחרת. ואולי על זה כיוונו חז"ל שהקשו על חורבן בית שני, שלא היה שם עבודה זרה והיה בקיאים בתורה, ועל מה נחרב? ואמרו בשביל שנאת חינום. יכול להיות שהכונה, על שלא יכלו לעסוק בעיקר בנין התורה, שהוא "ואהבת לרעך כמוך".

(בעל הסולם. אגרת ס')

16. Baal HaSulam, Letter No. 60

There was a precondition from the beginning of the reception of the Torah, but afterward, since the time of the making of the calf, the package has been taken apart, since wars occurred and the children of Levi killed three thousand men by the word of the Creator, and then the grievances against Moses and Aaron, and the spies. Naturally, all those did not add love or unity.

Afterward, after the coming to the land [of Israel], it was still not quiet. Hence, it was irrelevant to ask anyone to uphold this prime commandment. However, in order for the Torah not to be forgotten from Israel, they began to engage in the rest of the commandments although they had

abandoned its main point, since they had no other choice. Perhaps this is what our sages meant when they asked about the ruin of the Second Temple, that there was no idolatry there and they were proficient in Torah, so why was it ruined? They said it was for unfounded hatred. Perhaps this means that it was because they could not engage in the heart of the construction of the Torah, which is “love your neighbor as yourself”.

16. Бааль Сулам. Письмо 60

Было одно условие, которое было дано в начале получения Торы. Но позже, когда они изготовили (золотого) тельца, это состояние разрушилось и начались войны, а сыновья Леви убили 3000 душ словом Творца. Позже появились жалобы на Моисея и Аарона, а затем на лазутчиков (мераглим), поэтому, естественно, все это не способствовало любви и единству. И позже, когда они вошли в землю, по-прежнему не было мира, и поэтому было невозможно ожидать, что кто-то будет выполнять эту главную заповедь. И чтобы Тора не забывалась в Исраэле, они начали заниматься остальными заповедями, оставив самое важное, потому что у них не было другого пути. Возможно, именно об этом и говорили мудрецы, когда затруднялись объяснить уничтожение Второго Храма, ведь не было там идолопоклонства и они были знатоками Торы, говоря, что причиной разрушения была беспричинная ненависть. Возможно, они имели в виду, что не смогли заняться сущностью Торы, и это «возлюби ближнего своего как самого себя».

16. Baal HaSulam, Carta 60

Esta era la condición previa a la recepción de la Torá. No obstante, más tarde, de momento que se construyó el becerro, el paquete se desbarató porque se sucedieron guerras y los Levitas mataron en nombre de Dios tres mil personas y luego vinieron las quejas sobre Moisés y Aarón y los espías, y por supuesto que todo esto no contribuyó al amor y la unión – y después de llegados a la Tierra de Israel tampoco hubo paz, por lo que no había siquiera lugar para querer que alguien cumpliera esta Mitzvá principal. Sin embargo, a fin de que no se olvide la Torá en Israel, comenzaron a dedicarse al resto de las Mitzvot, a pesar de que dejaron de lado lo principal, porque no tenían otra alternativa. A esto apuntaron los antiguos sabios, al cuestionar sobre la destrucción del segundo templo, que no había allí idolatría y eran competentes en la Torá, entonces, ¿cuál es la razón de la destrucción? Dijeron: por odio vano. Es posible que se refería a que no pudieron dedicarse principalmente al fundamento de la Torá que es “ama a tu prójimo como a ti mismo”

17. עיקר הפגם של תלמידי רבי עקיבא, היה מחמת שלא היה ביניהם אהבת חסד, שעל ידי זה עיקר המשכת התורה, שהיו צריכים להמשיך מרבי עקיבא רבם, שהיה בחינת התגלות התורה. וע"כ אמר רבי שמעון בר יוחאי "אנן בחביבותא תליא", שאנו צריכים שיהיה בינינו אהבה גדולה, שזהו העיקר. וכמובא בתלמידי הארי ז"ל, שהזהירם האר"י כמה וכמה פעמים, שיהיה ביניהם אהבה גדולה. ופעם אחת אמר, שהיה מוכן לבוא לירושלים ושתבוא הגאולה על ידם, אך שנתקלקל ע"י מעט המחלוקת שנעשה בין החברים, ע"י נשותיהם (כמבואר בשבחי האר"י). כי עיקר המשכת התורה הוא ע"י אהבה וחסד, שעל ידי זה זוכין לקבלת התורה ולכל טוב.

(ליקוטי הלכות. הלכות דם, הלכה א')

17. Likutei Halachot, “Blood Rules,” Rule No. 1

The main flaw in the disciples of Rabbi Akiva was that there was no love of mercy among them, for by this is the main drawing of the Torah that they had to extend from Rabbi Akiva, who was as a revelation of the Torah. This is why Rabbi Shimon bar Yochai said, “We are dependent on love”—that we must have great love between us. Also, he once said that he would be willing to come to Jerusalem so redemption would come through them, but the matter was spoiled by the

dispute that occurred among the friends through their wives, since the main drawing of Torah is through love and mercy, by which we are rewarded with reception of the Torah and with abundance.

17. Сборник законов. Законы крови, закон 1

Главный недостаток учеников рабби Акивы был в том, что не было между ними милосердной любви, ведь в этом главное продолжение Торы, которую должны были продолжить после рабби Акивы, их Рава, который изучал откровение Торы. И об этом сказал рабби Шимон бар Йохай: «Все зависит от любви», что нам необходимо, чтобы была между нами большая любовь, и это – главное. И сказано об учениках Ари, которых Ари многократно предостерегал, чтобы была между ними большая любовь. И однажды сказал, что был готов пойти в Иерусалим, и что придет избавление (геула) благодаря им, но это было испорчено из-за небольшого разногласия между товарищами, внесенного их женами (как приводится в Восхвалениях Ари). Ведь главное продолжение Торы – посредством любви и милосердия, и с помощью этого удостоиваются получения Торы и всего блага.

18. היות ובבית שני היתה שנאת חנם, כלומר שהם היו שונאים את הבחינת "חנם", שהכוונה הוא לעבוד בחנם, בלי שום תמורה, אלא שלא עמ"נ לקבל פרס, לכן אפילו שהיו עוסקין בתורה ובמצות ובגמילות חסדים, מכל מקום, כיון שלא היתה להם הכוונה דעמ"נ להשפיע, אין אז מקום להקדושה, שתוכל להתיישב שם, מטעם הופכיות הצורה שיש ביניהם. ומשום זה היה המקדש מוכרח להיחרב. אלא סדר העבודה הוא, שאנו צריכים לתורה ומצות ולגמילות חסדים, בכדי שזה יביא לנו כח לעבוד בחנם, שזהו רק בחינת אמצעי להגיע להמטרה. והמטרה היא להגיע לידי דביקות בה', שהיא השתוות הצורה, כמו שכתוב "ולדבקה בו". וכדרשת חז"ל "מה הוא רחום, אף אתה רחום".

(הרב"ש. מאמר 24 "שנאת חנם בעבודה מהו" 1987)

18. RABASH, Article No. 24 (1987), "What Is Unfounded Hatred in the Work?"

Since there was unfounded hatred in the Second Temple, meaning that they hated the "free," meaning to work for free, without any reward, but rather not in order to receive reward, hence, even though they engaged in Torah and *Mitzvot* and in charity, because they did not have the aim to bestow, there was no room for the *Kedusha* to settle there due to the oppositeness of form between them. This is why the Temple had to be ruined.

The order of the work is that we need Torah and *Mitzvot* and charity so they will bring us to work for free. That is, they are only means to achieve the goal, which is to achieve *Dveikut* [adhesion] with the Creator, which is equivalence of form, as it is written, "And to cleave unto Him," and our sages said, "As He is merciful, so you are merciful."

18. Рабаш. Статья 24 (1987) "Что такое беспричинная ненависть в духовной работе"

Поскольку во Втором Храме была ненависть без причины, т.е. они ненавидели свойство «без причины», что означает работать просто так, без какой-либо оплаты, а не для получения вознаграждения, поэтому, даже несмотря на то, что они занимались Торой и заповедями, и благотворительностью, всё же, поскольку у них не было намерения ради отдачи, это не является местом для святости, в котором она могла бы пребывать, как сказано выше, из-за противоположности формы между ними. И потому Храм должен был быть разрушен.

А дело в том, что порядок работы таков, что нам нужны Тора и заповеди, и благотворительность, чтобы это дало нам силы работать бескорыстно, что является лишь средством для достижения цели. А цель – прийти к слиянию с Творцом, т.е. подобию по

форме, как сказано: «И слиться с Ним», как объясняют мудрецы: «Как Он милосерден, так и ты милосерден».

19. בחודש אב, צריכים להתאבל על חורבן בית המקדש, צריכים לעבוד על קו שמאל, היינו לתת בקורת על המעשים, שצריכים להיות בדרך הקדושה, שהוא עמ"נ להשפיע, ואיך שהאדם מרוחק מענין השפעה. ובזמן שאדם חושב על זה, הוא נמצא במצב של התרחקות מהקדושה, והוא משוקע רק באהבה עצמית, שכל הבסיס שלו, שעוסק בתו"מ הכל על החשבון למלאות את הרצון לקבל, בכל מילוי שרק אפשר למלאות אותו. אי לזאת, בזמן שעוסק בחשבון של השפלות שלו, יש אז מקום לעורר הכאב של חורבן הקדושה שיש בכל אחד ואחד. ואז יקויים "כל המתאבל על ירושלים, זוכה ורואה בנחמת ירושלים".
(הרב"ש. מאמר 19 "עניין שמחה" 1986)

19. RABASH, Article No. 19 (1986), "Concerning Joy"

On the month of Av, the time of the ruin of the Temple, when we should mourn it, then the meaning of what our sages said "diminishing joy," is the way in which we engage on the month of *Adar*—in the right, in order to awaken the miracle that appeared on the month of *Adar*. It is as our sages said, "For the love of the miracle they observed and received."

But on the month of Av, when we must mourn the ruin of the Temple, we must work on the left line, meaning criticize our actions, that we must be in the path of *Kedusha*, which is in order to bestow, and how one is remote from bestowal.

When one thinks about this, he is in a state of remoteness from *Kedusha* and is immersed in self-love, where his whole basis for engaging in Torah and *Mitzvot* is in order to satisfy the will to receive with every possible satisfaction.

Therefore, when considering one's lowliness he can awaken the pain of the ruin of *Kedusha* that there is in each and every one. And then the verse, "All who mourn Jerusalem is rewarded with seeing the comfort of Jerusalem" comes true.

19. Рабаш. Статья 19 (1986) "По поводу радости"

В месяце ав нужно скорбеть о разрушении Храма, т.е. работать в левой линии, то есть подвергнуть анализу действия, которые должны выполняться в духовном с целью отдачи и понять, насколько человек отдален от сути отдачи.

И во время, когда человек думает об этом, он находится в состоянии отдаления от духовного и погружен в любовь к самому себе таким образом, что вся основа его занятий Торой и заповедями - все ради того, чтобы наполнить свое желание получить любым способом, которым только можно наполнить его.

Из этого вытекает, что во время, когда занят анализом своего падения, тогда есть у него возможность пробудить боль от разрушения Храма, которое есть внутри каждого. И тогда свершится: "каждый скорбящий о Иерусалиме, удостоится увидеть Иерусалим в утешении".

19. Rabash. Art. 19 (1986), Asunto de la alegría

En el mes de Av hay que llorar la destrucción del templo, hay que trabajar sobre la línea izquierda, es decir hacer una crítica de los actos de estar en el camino de la *Kdushá* (santidad) con el fin de otorgar, y cuán alejado está uno del otorgamiento. Mientras uno piensa en esto, se encuentra en el estado de alejamiento de la *Kdushá*, y está inmerso solamente en el amor propio, que todo su fundamento es que se dedica a la *Torá* y las *Mitzvot* a cuentas de llenar el deseo de recibir con todo llenado con el que se pueda llenar. Por lo tanto, mientras está ocupado en cálculos de su bajeza, tiene lugar para despertar el dolor de la destrucción de la

Kdushá que hay en cada uno. Entonces se cumplirá “todo el que se lamenta por Jerusalén, logra ver el consuelo de Jerusalén”.

20. ידוע, שמלכות נקראת "ירושלים". לכן כשאנו אומרים "חורבן ירושלים", הפירוש יהיה על בית המקדש, שנחרבה. היינו, שזה נקרא "שכינתא בעפרא" או "שכינתא בגלותא". כלומר, זה שהאדם צריך לקבל על עצמו עול מלכות שמים, ולהאמין שהקב"ה הוא מנהיג את העולם בהשגחה של בחינת טוב ומטיב. היות שזה נסתר מהאדם. מלכות, היא המשפעת לנשמות ולבי"ע. שכל השפעות שבאות מלמעלה להנבראים, הן בחינת מלכות. נמצא לפי זה, שהמלכות אינה מכובדת אצל הנבראים, בגלל שלא רואים את חשיבותה, מה שהיא משפעת אלינו. וזה נקרא "ירושלים בחורבנה". היינו כלומר, במקום שהיא היתה צריכה להשפיע טוב ועונג להנבראים, שכולם יראו את מעלתה, רואים שהכל אצלה חרב ואין לה מה לתת. כמו שנאמר (בתפלת "נחם" של תשעה באב) וזה לשונו "ואת אבלי ירושלים, ואת העיר האבלה, והחרבה, והבזויה, והשוממה". היינו, שהכל חרב ונחרב, שזה נקרא "שכינתא בעפרא". לכן בזמן שהאדם צריך לקבל עול מלכות שמים, יש התנגדות גדולה מצד הגוף. לכן אם האדם מתגבר, ומקבל על עצמו עול מלכות, אף על פי שלא רואה שום חשיבות, והוא מתאבל על זה, מדוע הוא כך, היינו למה כל כך נסתר מאתנו את חשיבותה של ירושלים, ומתפלל על זה, מדוע אין חשיבות למלכות, ומבקש מה', שיקים את ירושלים מעפר הזה, שהיא נמצאת בה, ובשיעור שהאדם מצטער על חורבנה, הוא זוכה, שהקב"ה ישמע את תפלתו. והאדם זוכה לראות אותה בשמחתה, היינו שהיא כן משפיע לו טוב ועונג. נמצא, שהפירוש יהיה, אותו אדם המצטער ומתאבל על ירושלים, מדוע היא שכינתא בעפרא, האדם הזה הוא הזוכה לראות בשמחתה. "כי אין אור בלי כלי" והיות שיש לו הכלי, היינו החסרון, מדוע ששכינתא היא בעפרא, ומצטער על זה, לכן הוא זוכה ורואה בנחמת ירושלים.

(הרב"ש. מאמר 39 "מהו "כל המתאבל על ירושלים, זוכה ורואה בשמחתה" בעבודה" 1990)

20. RABASH, Article No. 39 (1990), What Is, “Anyone Who Mourns for Jerusalem Is Rewarded with Seeing Its Joy,” in the Work?

It is known that *Malchut* is called “Jerusalem.” Hence, when we say, “the ruin of the Jerusalem,” it refers to the ruin of the Temple. This is called “*Shechina [Divinity]* in the dust” or “*Shechina* in exile.” In other words, a person should take upon himself the burden of the kingdom of heaven and believe that the Creator leads the world with a guidance of The Good Who Does Good, since it is hidden from us.

Malchut is the one who gives to the souls and to *BYA*. Everything that comes from above to the creatures is considered *Malchut*. Thus, *Malchut* is not respected by the creatures because they do not see her importance, meaning what she gives to us. This is called “Jerusalem in its ruin.” In other words, where she should have been giving delight and pleasure to the creatures, and where everyone should have seen her merit, they see that everything is ruined in her and she has nothing to give, instead. It is said about it (in the *Nachem* [comfort] prayer on the 9th of Av), “The mourners for Jerusalem, and the lamenting, ruined, degraded, and desolate city.” In other words, everything is ruined and destroyed, and this is called “*Shechina* in the dust.” Hence, when a person should take upon himself the burden of the kingdom of heaven, the body resists vigorously.

Thus, if a person overcomes and takes upon himself the burden of the kingdom of heaven although he sees no importance, and mourns for the importance of Jerusalem being so hidden from us, and prays about why *Malchut* has no importance, and asks of the Creator to raise Jerusalem from the dust it is in, to the extent that one regrets its ruin, he is rewarded with the Creator hearing his prayer.

And that man is rewarded with seeing its joy, meaning that it does bestow upon him delight and pleasure. It follows that the meaning will be that he who regrets and mourns for Jerusalem, for the *Shechina* being in the dust, that person is rewarded with seeing its joy, since there is no light

without a *Kli* [vessel]. Since he has the *Kli*, meaning the lack—his regret that *Shechina* is in the dust—he is therefore rewarded with seeing the comfort of Jerusalem.

20. Рабаш. Статья 39 (1990) "Что означает «каждый, кто скорбит об Иерусалиме, удостоится и увидит её в радости» в духовной работе"

Известно, что Малхут называется Иерусалимом. Поэтому, когда мы говорим о разрушении Иерусалима, речь идет о Храме, который был разрушен. То есть, это называется Шхина во прахе или Шхина в изгнании. Иными словами, человек должен принять на себя власть небесного царства, и верить, что Творец управляет миром, как добрый и творящий добро. Но это скрыто от человека.

Малхут воздействует на души и на миры БЕА. Все воздействия, которые приходят со стороны Малхут к творениям – это свойство Малхут. Получается, согласно этому, что Малхут не в почете у творений, потому что они не видят ее важности, что она дает нам. И это называется Иерусалим в своем разрушении. То есть вместо того, чтобы она давала благо и наслаждение творениям, когда все видели бы ее достоинство, мы видим, что у нее все разрушено и нечего дать.

Как сказано (в молитве «Утешение» 9 ава): «...и скорбящих Иерусалима, и город скорбящий, и разрушенный, и презираемый, и пустынный...». То есть, все разрушено и рухнуло, и это называется Шхина во прахе. Поэтому, когда человек должен принять власть небесного царства, есть большое сопротивление со стороны тела. Потому каждый человек укрепляется и принимает на себя власть Малхут, несмотря на то, что не видит никакой ее важности, и скорбит о том, почему это так, то есть, почему настолько от нас скрыта важность Иерусалима. И молится о том, почему у нас нет ощущения важности Малхут, и просит Творца поднять Иерусалим из праха, в котором она пребывает. И в той мере, в которой человек сожалеет о разрушении, он удостоивается того, чтобы Творец услышал его молитву. И человек удостоивается увидеть ее в радости, то есть, что она дает ему благо и наслаждение. Получается, что объяснением будет то, что тот человек, который сожалеет и скорбит об Иерусалиме, почему она – это Шхина во прахе, этот человек удостоивается увидеть ее в радости. «Потому что нет света без кли», а поскольку у него есть кли, то есть недостаток, почему Шхина во прахе, и он сожалеет об этом, поэтому он удостоивается и видит утешение Иерусалима.

20. Rabash. art. 39 (1990), "Qué es que todo el que se lamenta por Jerusalén es recompensado y ve su alegría, en el trabajo"

Se sabe que Maljut se denomina "Jerusalén", por eso, cuando decimos "la destrucción de Jerusalén", se refiere al templo que ha sido destruido. Esto es lo que se llama "la Shejiná en el polvo", o "la Shejiná en el exilio". Esto significa que uno tiene que aceptar la carga del reino de los cielos, y creer que el Creador es quien dirige a todo el mundo en providencia, de bondad y bienestar. Debido a que esto está oculto a la vista.

Maljut, es la que otorga a todas las almas y a BYA, ya que todos los otorgamientos que llegan de Arriba a las criaturas son del aspecto de Maljut. Resulta que Maljut no es respetada por las criaturas porque no ven su importancia, lo que ella nos otorga. Esto se denomina "Jerusalén en su destrucción". Esto es que en el lugar donde ella debía otorgar bondad y placer a las criaturas, que todos vean su virtud, ven que todo en ella está destruido y no tiene lo que dar. Como está escrito (en el rezo "Najem" del 9 de Av): "los que se lamentan por Jerusalén, y la ciudad en duelo, destruida y despreciada y abandonada". Es decir que todo está arruinado y destruido, lo que se llama "Shejiná Be Afra (en el polvo)". Por esto, cuando uno tiene que aceptar la carga del reino de los cielos, hay una gran oposición por parte del cuerpo. Por esto,

si uno se sobrepone y asume el yugo del reino de los cielos a pesar de no ver ninguna importancia, y se lamenta por ello, por qué tiene que ser así, es decir, por qué está tan oculta de nosotros la importancia de Jerusalén y reza por esto, por qué no hay importancia de la Maljut (reino) y pide al Creador que eleve a Jerusalén de este polvo en el que se encuentra, y en la misma medida que uno se lamenta por su destrucción, consigue que el Creador escuche su oración, y uno consigue verla en su alegría, es decir que ella otorga bondad y placer. Resulta que el significado será que quien se lamenta y sufre por Jerusalén por estar la Shejiná en el polvo, esa persona consigue ver su alegría. “No hay Luz sin Kli (vasija)” y debido a que tiene un Kli, es decir la carencia por ver a la Shejiná en el polvo y lamentarse, entonces consigue ver el consuelo de Jerusalén.

21. האדם צריך להתפלל על חורבן בית המקדש, שהקדושה, היא בחינת חורבן ונמצאת בשיפלות, ואין איש שם לב לשיפלות הזאת, שהקדושה מונחת בארץ וצריכים להרים אותה משיפלותה. כלומר כל אחד ואחד מכיר בתועלת עצמו ויודע שזה דבר חשוב מאוד, וכדאי לעבוד בשביל זה, מה שאין כן להשפיע לא כדאי. וזה נקרא שהקדושה מונחת בארץ, כאבן שאין לה הופכין. אבל אין לאדם לבקש מה' שיקרב אותו אליו, כי זו חוצפה מצד האדם, כי במה הוא יותר חשוב מאחרים. מה שאין כן כשהוא מתפלל על הכלל, שהיא המלכות, הנקראת כנסת ישראל, הכלל של הנשמות, ששכינתא בעפרא, ואז מתפלל שהיא תעלה, היינו שה' יאיר בה את חשכתה, ממילא כל ישראל יעלו בדרגה, וגם האדם המבקש, שהוא גם כן בתוך הכלל.
(הרב"ש. מאמר 106 "חורבן דקדושה")

21. RABASH, Article No. 106, "The Ruin of Kedusha" [Holiness]

One should pray for the ruin of the Temple, that the *Kedusha* is ruined and in lowliness, and no one pays attention to this lowliness, that the *Kedusha* is placed in the earth and must be lifted from its lowliness.

In other words, each one recognizes his own benefit and knows that this is something very important and worth working for. But to bestow, this is not worthwhile. This is considered that the *Kedusha* is placed in the earth, unused and unwanted.

However, one must not ask the Creator to bring him closer to Him, as it is insolence on the part of man, for in what is he more important than others? However, when he prays for the collective—which is *Malchut*, called “assembly of Israel,” the sum of the souls—that the *Shechina* [Divinity] is in the dust, and he prays that she will rise, meaning that the Creator will light up her darkness, then all of Israel will rise in degree, too, including the beseeching person, who is included in the collective.

21. Рабаш. Статья 106 “Разрушение святости”

Человек должен молиться о разрушении Храма – о том, что святость [находится] в состоянии разрушения и пребывает в самом низу, и никто не обращает внимания на эту низость, на то что, святость лежит на земле, и нужно поднять ее из ее низости. Другими словами, каждый осознает собственную выгоду и знает, что это очень важная вещь, и для этого стоит работать, тогда как отдавать – не выгодно. И это называется, что святость лежит на земле, «как камень, который некому перевернуть». Но человек не должен просить у Творца, чтобы Он приблизил его к Себе, ибо это наглость со стороны человека – ведь чем он важнее других? Тогда как, когда он молится за всё общество, представляющее собой малхут, называемую Кнесет Исраэль, общность всех душ, о том, что Шхина во прахе, и он молится о том, чтобы она восстала, т.е. чтобы Творец осветил

ей ее тьму, весь Израэль автоматически поднимется по своему уровню, и также и просящий [поднимется,] ибо он тоже внутри общества.

Rabash, art. 106, "Destrucción de Kdushá"

El hombre tiene que orar por la destrucción del templo, que la Kedushá (santidad) está en el nivel de destrucción y se encuentra en humillación y nadie pone atención a esta humillación, que la Kdushá está en el suelo y hay que elevarla de su bajeza.

Es decir que cada uno reconoce su propio beneficio y sabe que es algo muy importante, y conviene trabajar para eso, sin embargo no conviene otorgar. Esto significa que la Kedushá se encuentra en el suelo, como una piedra que nadie da vuelta.

Uno no debe pedir al Creador que le acerque a Él porque es una impertinencia de parte del hombre, ya que uno no es más importante que los demás en nada. Sin embargo, cuando reza por el colectivo, que es la Maljut llamada Kneset Israel (asamblea de Israel), la totalidad de las almas, que la Shejiná está en el polvo, entonces cuando reza para que ella se eleve, es decir que el Creador ilumine en ella su oscuridad, igualmente Israel se elevarán de nivel y también aquel que pide, pues está también incluido en el colectivo.

22. כשהאדם מתפלל על גלות השכינה, אל יתפלל על מה שרק שאצלו היא בעפרא. אלא האדם צריך להתפלל, מדוע היא כל כך בשפלות אצל כל העולם, בשיעור שכל העולם לא חושבים בכלל על רוחניות. והוא מתפלל עבור כל העולם, כמו שאנו מתפללים "ובנה ירושלים במהרה בימינו". שזה יהיה לכבוד לכל העולם.. והיות שאין הכלל מרגיש את החסרון, איך הם יכולים להתפלל. אלא האדם הזה, שהוא זכה להשיג על כל פנים בחינת חסרון, היינו שהוא השיג את הגלות, לכן הוא יכול לבקש על גאולה. מה שאין כן אלו אנשים, שהם לא מרגישים שיש גלות, איך הם יכולים לבקש שיוציאם מהגלות. נמצא, זה שהאדם מרגיש שהוא נמצא בגלות, כבר נקרא "עליה בדרגה". ועליו מוטל לבקש מילוי עבור הכלל כולו.

(הרב"ש. מאמר 39 "מהו "כל המתאבל על ירושלים, זוכה ורואה בשמחתה" בעבודה" 1990)

22. RABASH, Article No. 39 (1990), What Is, "Anyone Who Mourns for Jerusalem Is Rewarded with Seeing Its Joy," in the Work?

When one prays for the exile of the *Shechina*, he should not pray that it is in the dust only for him. Rather, one should pray about its lowliness in the whole world, that the whole world gives no thought to spirituality. And he prays for the whole world, as we pray, "And build Jerusalem soon in our days," so it will be glorified in the whole world, as it is said in the *Rosh Hashanah* [the beginning of the year] prayer, "Be King over all the whole world with Your glory." But since the general public does not feel the lack, how can they pray?

However, such a person, who was rewarded with obtaining the need, who has attained the exile, he can ask for redemption. But those who do not feel that there is an exile, how can they ask that He will deliver them from exile? It follows that a person's feeling of being in exile is already considered an ascent in degree, and he must ask for fulfillment for the general public.

22. Рабаш. Статья 39 (1990) "Что означает «каждый, кто скорбит об Иерусалиме, удостоится и увидит её в радости» в духовной работе"

Когда человек молится об изгнании Шхины, пусть не молится о том, что только для него Она во прахе. А человек должен молиться, почему Она в таком низменном положении у всего мира, до такой степени, что весь мир не думает о духовном. И он молится обо всем мире, как мы молимся «и построит Иерусалим скоро в наши дни». И это будет для всего мира, как сказано в молитве Новолетия «властвовать над всем миром весь во Славе своей». А поскольку массы не ощущают недостатка, как они могут молиться?

Но этот человек, который все-таки удостоился достичь недостатка, то есть, что он достиг изгнания, поэтому он может просить об освобождении. А те люди, которые не ощущают изгнания, как они могут просить, чтобы их вытащили из изгнания? Получается, то, что человек ощущает, что находится в изгнании, это уже называется «подъем на ступень». И на него возложено просить наполнение за все общество.

23. ראוי שיהיה בית המקדש שלימות כל העולם ולא לישראל בלבד, ולפיכך אמרה תורה לקבל קורבנות מן הגוים, ואם היו האומות מתנגדים אל בית המקדש, לא היה יכול לעמוד אף שעה אחת בשעה שהאומות מושלים, שהיו מחריבים אותו. לכן, אף כי האומות מתנגדים לישראל, לא חרב בית המקדש, לפי שיש במקדש צד בחינה, אשר בית המקדש הוא שלמות כל העולם, אף לאומות, ולכן לא נחרב על ידי אומות, אלא רק על ידי שנאת חינום ומחלוקת, שנחלקו ישראל.

(מהר"ל מפראג. חידושי אגדות, גיטין נ"ה, ב')

23. Maharal of Prague, *Hidushey Agadot, Gitin*, 55, 2

The Temple should be the wholeness of the whole world and not only for Israel. This is why the Torah said to accept offerings from the nations. Had the nations opposed the Temple, it would not have been able to stand for even one hour while the nations govern, since they would have ruined it. For this reason, although the nations opposed Israel, the Temple was not ruined, since the Temple has an aspect of being the wholeness of the whole world, for the nations, too. This is why it was not ruined by the nations, but only through unfounded hatred and division, when Israel were divided.

23. Маараль из Праги. Новые сказания, Гитин, 55:2

Храм был достоин не только Исроэля, но и всего мира. И потому сказано в Торе принимать жертвоприношения от народов мира. И если бы другие народы были против Храма, то он не простоял бы и часа в то время, когда правили народы мира, они бы его разрушили. Поэтому, хотя они и против Израиля, но Храм не был разрушен, так как есть в нем побочное свойство - он является целостностью всего мира, включая все другие народы, потому и не разрушился народами мира, а только лишь беспричинной ненавистью и разногласиями, разделившими Исроэль.

Maharal, *Innovaciones de leyendas, Guitin* 55:2

El Templo tiene que ser la perfección de todo el mundo y no solo para Israel, y por ello dijo la Torá que se aceptaran sacrificios de manos de los gentiles, y si las naciones se oponen al Templo, mientras las naciones gobiernan, este no quedará erguido ni siquiera una sola hora, pues lo destruirán. Por lo tanto, a pesar que las naciones se oponen a Israel, el Templo no fue destruido porque está en el Templo la parte del discernimiento según el cual el Templo es la perfección del mundo entero, también para las naciones, y es por eso que el Templo no fue destruido por las naciones sino por el odio vano y la disputa que dividió a Israel.

24. אמרו ז"ל "שלא מצא הקב"ה, כלי מחזיק ברכה לישראל, אלא השלום". כלומר, כל זמן, שהאהבה עצמית והאגואיזם, שוררים בין האומות, גם בני ישראל לא יוכלו לעבוד את ה', על צד הטהרה, בדבר השפעה לזולתו, כמ"ש בביאור הכתוב: "ואתם תהיו לי ממלכת כהנים". ודבר זה אנו רואים מפי הנסיון, שהרי ביאת הארץ ובנין בית המקדש, לא יכלו להחזיק מעמד, ולקבל הברכות, אשר נשבע ה' לאבותינו. וזהו שאמרו: "לא מצא הקב"ה, כלי מחזיק ברכה". כלומר, עד כאן עדיין לא היה לבני ישראל, כלי המחזיק ברכת האבות. ועל כן, עוד לא נתקיימה השבועה, שנוכל לרשת ברכת הארץ, לנצחיות. כי רק שלום העולם, הוא הכלי היחידה, המאפשרת אותנו לקבלת ברכת האבות, כנבואת ישעיהו.

24. Baal HaSulam, "The Peace"

Our sages said [...] "God did not find a vessel to hold the blessing for Israel but peace." Thus, as long as self-love and egoism exist among the nations, Israel, too, will not be able to serve the Creator in purity, in bestowal upon others, as it is written in the explanation of the words, "And you will be to me a kingdom of priests," in the essay, "The Arvut." We see this from experience, for the coming to the land and the building of the Temple could not persist and receive the blessings that the Creator had sworn to our fathers.

This is why they said, "God did not find a vessel to hold the blessing," meaning that thus far, Israel did not have a vessel to hold the blessing of the fathers. Therefore, the oath that we can inherit the land for eternity has not been fulfilled, since world peace is the only vessel that enables us to receive the blessing of the fathers, as in the prophecy of Isaiah.

24. Бааль Сулам. "Мир"

Всё то время, пока любовь к себе и эгоизм царят среди народов, сыны Исраэля тоже не смогут служить Творцу в чистоте, в виде отдачи ближнему, как сказано в выяснении стиха: «А вы будете мне царством коэнов (священников)».

И это мы видим на [собственном] опыте, ведь возвращение в землю [Израиля] и построение Храма не могли удержаться и получить благословения, о которых Творец поклялся нашим праотцам.

И потому они [т.е. мудрецы] сказали: «Творец не нашел сосуда, способного удержать благословение». Т.е. до этого у сынов Исраэля еще не было сосуда, способного удержать благословение праотцов. И потому еще не исполнилась клятва, по которой мы сможем унаследовать благословение этой земли навечно. Ведь только мир в мире есть единственный сосуд (кли), позволяющий нам получить благословение праотцов, как сказано в пророчестве Йешаяу.

25. דורנו זה, הוא הדור של ימות המשיח. ולפיכך, זכינו לגאולת ארצנו הקדושה, מידי הנכרים. גם זכינו להתגלות ספר הזהר, שהוא תחילת קיום הכתוב "ומלאה הארץ דעה את ה'", "ולא ילמדו עוד איש את רעהו, ואיש את אחיו, לאמר, דעו את ה', כי כולם ידעו אותי, למקטנם ועד גדולם". אבל, בשתי אלה זכינו, רק בבחינת נתינה מהקב"ה. אבל אנו לידינו עוד לא קבלנו כלום, אלא שניתנה לנו הזדמנות בזה, להתחיל בעבודת השי"ת, לעסוק בתורה ובמצוות לשמה, שאז נזכה להצלחה גדולה, ככל המובטח לדורו של המשיח, מה שלא ידעו כל הדורות שלפנינו. ואז נזכה לזמן הקבלה של שתי אלה: "שלימות ההשגה" ו"הגאולה השלימה".

(בעל הסולם. "מאמר לסיום הזוהר")

25. Baal HaSulam, "A Speech for the Completion of The Zohar"

Our generation is the generation of the days of the Messiah. This is why we have been granted the redemption of our holy land from the hands of the foreigners. We have also been rewarded with the revelation of *The Book of Zohar*, which is the beginning of the realization of the verse, "For the earth will be full of the knowledge of the Lord." "And they will teach no more... for they will all know Me, from the least of them unto the greatest of them."

Yet, with those two, we have only been rewarded with giving from the Creator, but we have not received anything into our own hands. Instead, we have been given a chance to begin with the work of the Creator, to engage in Torah and *Mitzvot Lishma*. Then we will be granted the great success that is promised to the generation of the Messiah, which all the generations before us did not know. And then we will be rewarded with the time of reception of both the complete attainment and the complete redemption.

25. Бааль Сулам. “Статья в завершение Книги Зоар”

Наше поколение – это поколение Машиаха. Поэтому удостоились мы избавления нашей земли от власти чужаков. Удостоились мы также и раскрытия книги «Зоар», что является началом исполнения сказанного: «И наполнится земля знанием Творца», «И не будут учить больше один другого..., ибо все познают Меня, от мала, до велика». Но удостоились мы этого лишь в качестве дара Творца, но сами еще ничего не получили. Этим нам лишь дана возможность начать духовное возвышение, и исправление своей природы намерением ради Творца, и тогда удостоимся мы великого достижения – получить все, что обещано поколению Машиаха, чего не знали все предшествующие нам поколения: «совершенство постижения» и «полное избавление».

Baal HaSulam, Artículo de finalización del Zóhar

Esta generación es la generación de los tiempos del Mesías, y por eso obtuvimos la redención de nuestra sagrada tierra de manos de los extranjeros. También nos recompensaron con el libro del Zóhar, que es el comienzo del cumplimiento de lo escrito “Y se llenará la tierra del conocimiento del Creador”, y no enseñarán más unos a los otros el conocimiento del Creador porque todos “me conocerán, desde los más grandes hasta los más pequeños”.

Pero en estos dos asuntos somos privilegiados, solo en nivel de entrega por parte del Creador. Pero en realidad aún no hemos recibido en mano nada más que la oportunidad que se nos ha brindado de comenzar el trabajo del Creador, de dedicarnos a la Torá y las Mitzvot Lishmá, pues entonces tendremos un gran éxito, como se le ha prometido a la generación del Mesías, lo que no fue conocido por las generaciones anteriores. Y entonces conseguiremos el tiempo de la recepción de estas dos cosas: “la plenitud del logro espiritual” y “la redención completa”.

26. ובדור הזה, כל בעלי החורבן שבאומות העולם, מרימים ראש, ורוצים בעיקר להשמיד ולהרג את בני ישראל, דהיינו כמ"ש ז"ל (יבמות ס"ג): "אין פורענות באה לעולם, אלא בשביל ישראל". דהיינו, כמ"ש בתיקונים, שהם גורמים, עניות וחרב ושוד והריגות והשמדות, בעולם כולו. ואחר שבעונותנו הרבים, נעשינו עדי ראייה, לכל האמור בתיקונים. ולא עוד, אלא שמדת הדין, פגעה דוקא בהטובים שבנו, כמ"ש ז"ל (ב"ק ס'): "ואינה מתחלת, אלא מן הצדיקים תחילה". ומכל הפאר, שהיה לכלל ישראל, בארצות פולין וליטא וכו', לא נשאר לנו, אלא השרידים שבארצנו הקדושה. הנה מעתה, מוטל רק עלינו, שארית הפליטה, לתקן את המעוות החמור הזה. וכל אחד ואחד מאתנו, שרידי הפליטה: יקבל על עצמו, בכל נפשו ומאודו, להגביר מכאן ואילך, את פנימיות התורה, וליתן לה את מקומה הראוי, כחשיבותה על מעלת חיצוניות התורה. ואז יזכה, כל אחד ואחד מאתנו, להגביר מעלת פנימיותו עצמו, דהיינו בחינת "ישראל" שבו, שהיא צרכי הנפש, על בחינת חיצוניותו עצמו, שהיא בחינת "אזה" שבו, שהיא צרכי הגוף. ויגיע כח הזה, גם על כלל ישראל כולו, עד ש"עמי הארצות" שבנו, יכירו וידעו את השבח והמעלה של גדולי ישראל עליהם, וישמעו להם, ויצייתו להם. וכן פנימיות אזה"ע, שהם חסידי אומות העולם, יתגברו ויכניעו את החיצוניות שלהם, שהם בעלי החורבן. וכן פנימיות העולם, שהם ישראל, יתגברו בכל שבחם ומעלתם, על חיצוניות העולם, שהם האומות. ואז, כל אזה"ע, יכירו וידעו, במעלת ישראל עליהם.

ויקיימו הכתוב (ישעיה, י"ד): "ולקחום עמים, והביאום אל מקומם, והתנחלום בית ישראל על אדמת ה'". וכן (ישעיה, מ"ט): "והביאו בניך בחוצן, ובנותיך על כתף תנשאנה". וז"ש בזוהר, נשא, דף קכד ע"ב, וז"ל: "בהאי חיבורא דילך, דאיהו ספר הזוהר, יפקון ביה מן גלותא, ברחמי [בחיבור הזה שלך, שהוא ספר הזוהר, יצאו בו מן הגלות, ברחמים]".

(בעל הסולם. "הקדמה לספר הזוהר", ע"א)

26. Baal HaSulam, "Introduction to *The Book of Zohar*", No. 71

In such a generation, all the destructors among the nations of the world raise their heads and wish primarily to destroy and to kill the children of Israel, as it is written (Yevamot 63), “No

calamity comes to the world but for Israel.” This means, as it is written in the above *Tikkunim*, that they cause poverty, ruin, robbery, killing, and destructions in the whole world.

After, through our many faults, we have witnessed all that is said in the above-mentioned *Tikkunim*, and moreover, the judgment struck the very best of us, as our sages said (*Baba Kama* 60), “And it begins with the righteous first,” and of all the glory Israel had had in the countries of Poland and Lithuania, etc., there remains but the relics in our holy land, now it is upon us, relics, to correct that dreadful wrong. Each of us remainders should take upon himself, heart and soul, to henceforth intensify the internality of the Torah and give it its rightful place according to its merit over the externality of the Torah.

Then, each and every one of us will be rewarded with intensifying his own internality, meaning the Israel within him, which is the needs of the soul over his own externality, which is the nations of the world within him, being the needs of the body. And that force will come to the whole of Israel until the nations of the world within us recognize and acknowledge the merit of the great sages of Israel over them and will listen to them and obey them.

And the internality of the nations of the world, the righteous of the nations of the world, will overpower and submit their externality, who are the destructors. The internality of the world, too, who are Israel, will rise in all their merit and virtue over the externality of the world, who are the nations.

Then, all the nations of the world will recognize and acknowledge Israel’s merit over them, and they will follow the words (Isaiah 14), “And the peoples will take them and bring them to their place, and the house of Israel will possess them in the land of the Lord.” And also (Isaiah 49), “And they will bring your sons in their arms, and your daughters will be carried on their shoulders.” This is the meaning of what is written in *The Zohar* (*Nasso*, p 124b), “Through your composition, which is *The Book of Zohar*, they will be redeemed from exile with mercy.”

26. Бааль Сулам. “Предисловие к Книге Зоар”, п. 71

И в таком поколении все разрушители среди народов мира поднимают голову и хотят, главным образом, уничтожить и убить сынов Исраэля, иными словами, как сказали мудрецы: «Все бедствия приходят в мир только для Исраэля». Т.е. как сказано выше в цитате из Тикуним, они приводят к нищете и разрухе, и грабежу и убийствам, и уничтожениям в мире.

А после того как, в грехах наших великих, мы стали свидетелями всего сказанного в Тикуним, и мало того, свойство суда поразило именно лучших из нас, как сказали мудрецы: «И они [т.е. бедствия] начинаются с праведников», и из всего великолепия, которое было у народа Исраэля в землях Литвы и Польши и т.д., у нас остались лишь осколки, [уцелевшие] в нашей святой земле.

И с этого момента лишь на нас, тех, кто выжил, лежит задача исправить это ужасное искривление. И каждый из нас, тех, кто уцелел, должен всей душой своей и существом своим принять на себя [задачу,] начиная с этого момента, усиливать внутреннюю часть Торы, предоставив ей место, достойное ее по ее важности, превосходящей значение внешней части Торы.

И тогда каждый из нас удостоится усилить значение своей собственной внутренней части, т.е. свойства «Исраэль» в себе, или потребностей души, над своей собственной внешней частью, т.е. свойством «народов мира» в себе, или потребностями тела.

И сила эта придет также и ко всему народу Исраэля в целом, до такой степени, что «народы других стран» в нас признают и узнают превосходство и значение великих людей из Исраэля над ними, и станут слушать их и подчиняться им.

И также внутренняя часть народов мира, т.е. Израэль, усилится во всем своем превосходстве и значении над внешней частью мира, т.е. над народами [мира].

И тогда все народы мира признают и узнают превосходство Израэля над собой, и исполняют слова Писания: «И возьмут их народы, и приведут их в место их; и дом Израэля примет их в наследие на земле Творца...», а также: «И они принесут сыновей твоих в полé, и дочери твои несомы будут на плечах». Как сказано в книге Зоар: «[сказал верный пастырь р. Шимону:] Благодаря этому твоему сочинению, т.е. книге Зоар, выйдут они из изгнания в милосердии».

Baal HaSulam, Introducción al libro del Zóhar, 71

En esta generación, todos los destructores en las naciones del mundo, levantan su cabeza y quieren principalmente destruir y matar a los hijos de Israel. Como escribieron los sabios antiguos (Yabamot 63): “La calamidad llega al mundo únicamente para Israel”. Esto es, como se anota en los *Tikunim*, que ellos provocan miseria y espada y robo y muertes y aniquilaciones en todo el mundo. Y después de nuestras múltiples injusticias, nos convertimos en testigos de todo lo dicho en los *Tikunim*. No solo eso, sino que este juicio afecta precisamente a los buenos que hay entre nosotros, como lo escribieron los antiguos sabios (Baba Kama 60): “Y comienza primeramente con los justos”. De toda la gloria que había en la colectividad de Israel, en Polonia, Lituania, etc., no nos quedan más que los restos que hay en nuestra tierra sagrada. A partir de ahora cae solamente sobre nosotros, quienes quedamos, enmendar tan terrible trastorno. Y cada uno de nosotros, sobrevivientes, deberá aceptar con toda su alma y fuerzas, aumentar de ahora en más la interioridad de la Torá y darle el lugar que le corresponde, como lo más importante por encima de la exterioridad de la Torá.

Entonces cada uno de nosotros logrará agrandar el nivel de su propia interioridad, esto es el estado de “Israel” que hay en uno, que son las necesidades del espíritu, por encima del estado de su propia exterioridad, que es el estado de “Naciones del mundo” que hay en uno, que son las necesidades del cuerpo.

Y llegará esta fuerza también a la totalidad de la colectividad de Israel, hasta que los “pueblos de las naciones” que están en nosotros, reconozcan y sepan la apreciación y la virtud de los grandes de Israel sobre ellos y les escucharán y les obedecerán.

Así también la interioridad de las naciones del mundo, que son los Justos entre las naciones, se superarán y vencerán a su exterioridad, que son los destructores. Y así la interioridad del mundo, que son Israel, superarán con su apreciación y su virtud, la exterioridad del mundo, que son las naciones. Y entonces, todas las naciones del mundo reconocerán y agradecerán la grandeza de Israel sobre ellos.

Y se cumplirá lo escrito (Isaías 14): y los llevarán a su lugar, y la casa de Israel los poseerá en la tierra del Señor”, así también (Isaías 49): “y traerán en brazos a tus hijos, y tus hijas serán traídas en hombros.”, y esto es lo que se escribió en el Zóhar (Nasó, pág. 124, 74): “Por medio de tu composición, que es el libro del Zohar, saldrán del exilio, con Rajamim (piedad)”

27. עומק הרע ורוממות שורשו הרי הוא עומק הטוב, נמצא שעומק השנאה הרי הוא עומק האהבה. ואם נחרבנו, ונחרב העולם עמנו, על ידי שנאת חינום, נשוב להיבנות, והעולם עמנו ייבנה, על ידי אהבת חינום.
(הראי"ה קוק. אורות הקודש ג')

27. Raaiah Kook, Orot HaKodesh 3

The depth of evil and the exaltedness of its root is the depth of goodness. You find that the depth of hatred is the depth of love. If we were ruined and the world was ruined with us through

unfounded hatred, we will be rebuilt and the world will be rebuilt with us through unfounded love.

27. ראב קוק. אורט קודש - 3

Глубина зла и высота её корня – это глубина добра, получается, глубина ненависти равна глубине любви. И если мы разрушимся, то с нами будет разрушен весь мир из-за беспричинной ненависти, а начнём строить себя, то с нами будет отстроен и мир – благодаря беспричинной любви.

27) Raya Kook, Luces de la santidad - 3

La profundidad del mal y la elevación de su raíz es la profundidad del bien, y resulta que la profundidad del mal es la profundidad del bien. Y si hemos sido destruidos, y se destruyó el mundo con nosotros, por culpa del odio vano, volveremos a construirnos y se construirá el mundo con nosotros mediante el amor gratuito.

28. ע"י התענית והאבל באה השמחה, ומן הצרה עצמה באה הרווחה. כי מבחינת היראה, באה האהבה כמ"ש (ירמיהו ל, ז) "ועת צרה היא ליעקב וממנו יושע". רוצה לומר, ביום אשר השעה דחוקה מאד, אך אז מהרה קל יצמח הישועה ממנו, לגרום את היחוד. וזה שאמרו "כי ביום ט' באב נולד משיח", כי רק ביום שנחרב הבהמ"ק, כשהיו בני ישראל בשפל המדריגה, הנה אז העת להצמיח קרן הישועה של משיח צדקינו, שיבוא במהרה בימינו. והוא הטעם, כמ"ש, כי ע"י שהן יורדין עד לעפר, הנה מבחינת הירידה הזאת חוזרים ועולים עד לרקיע, כמו בחינת הזרע, כשהיא נרקבת בארץ, אז תעלה ותצמיח בתבואת הארץ. ולכן נקראים בני ישראל (ישעיהו סא, ט) זֶרַע בְּרָךְ ה'.

(תפארת שלמה על מועדים. רמזי פורים)

28. Tifferet Shlomo about Holidays, Intimation of Purim

Through fasting and mourning came joy, and from the plight itself came relief. This is because from fear comes love, as it is written (Jeremiah 30:7), "It is a time of trouble for Jacob, and he will be saved from it." This means that in very dire times, salvation will quickly come from it, to cause the unification. This is the meaning of what was said, "On the day of the ninth of Av the Messiah was born," for only on the day when the Temple was ruined, when the children of Israel were at the lowest degree, that was the time to bring forth the Messiah, who will come soon in our days. This is because, as it is written, "For by their descending to the dust, from that descent they rise again to the firmament." It is like the seed that rots in the ground, and then rises and yields the crop of the land. This is why the children of Israel are called (Isaiah 61:9), "A seed that the Lord has blessed."

28. Тиферет Шломо аль Моадим – Римзей Пурим

Благодаря этому посту и скорби пришла радость, и из самой беды пришло благоденствие. Ведь из трепета приходит любовь, как сказано (Ирмияу 30:7): "И время бедствия для Яакова, и от него будут спасены". Хотел сказать, что в день, когда время очень сжато, но тогда от роженицы легко придет спасение, а от него - единство. И об этом сказано: "Ведь в день 9 Ава родился Машиах", потому что только в день, когда был разрушен Храм, но тогда были сыны Исраэля на нижней ступени, и вот тогда время прийти лучу избавления Машиаха, нашего праведника, который придет вскоре, в наши дни. И в этом смысл сказанного: "Потому что с помощью того, что они опустились до праха, вот из этого падения возвращаются и поднимаются до небес, как семя, которое сгнивает в земле, и тогда поднимается и расцветает в урожае земли. И потому называются сыны Исраэля (Йешаягу, 61:9) "Семя, которое благословил Творец".

28. Tiferet Shlomo sobre las fiestas – Secretos de Purim

Mediante el ayuno y el duelo viene la alegría, y de la propia desgracia viene el bienestar, pues por parte del temor, viene el amor, como está escrito (Jeremías 30:7) “Es momento de angustia para Yaakov y de este será salvado”. Significa que el día en el que el aprieto es muy grande, pero prontamente se alivia, la salvación crece del mismo para producir la unicidad. Cuando dijeron “En el 9 de Av nació el Mesías” es porque solo el día en el que fue destruido el templo, cuando los hijos de Israel estaban en su máxima bajeza, entonces fue el momento para que creciera el fundamento del Mesías, el cual llegará prontamente en nuestros días. Esa es la razón, como está escrito, para que al bajar al polvo, desde este descenso vuelven a elevarse hasta el cielo, como la semilla que se pudre en la tierra y entonces se eleva y hace crecer el cultivo de la tierra. Por eso es que los Hijos de Israel se llaman la semilla bendecida por Dios (Isaías 61:9)

29. וזה שרמז המשורר ז"ל (תהלים קכב, ג) "ירושלים הבנויה כעיר שחוברה לה יחדיו", שגמר התיקון נקרא "ירושלים הבנויה", דהיינו שאין הנגאלים בונים אותה, אלא מתפללים בהשגתם שכבר היא בנויה, ומעולם לא היה בה שום פגם, כי כל שינוי מקום ושינוי מעשה ושינוי השם, שזהו בעצמו רגעי הזמן שבגלות, כל אלו ההפכים נתחברו יחדיו, והוא פשיטות גמור, כמו הכלל שמתגלה בהתקבץ עליו כל חלקיו ופרטיו.
(בעל הסולם. לקוח מכתבי יד)

29. Baal HaSulam, from a manuscript

This is what the poet implied (Psalms 122:3), “Jerusalem that is built As a city that was joined together,” that the end of correction is called “Jerusalem that is built,” meaning that the redeemed do not build it but are in awe in their attainment that it is already built, and there has never been any flaw in it, since any change of place, change of action, and change of name, which are themselves the moments of time in the exile, all those opposites have joined together. It is complete simplicity, like the whole that becomes revealed when all its parts and details gather into it.

29. Бааль Сулам. Из рукописей

И это то, на что указывает поэт (Псалмы, 122:3): «Отстроенный Иерусалим, подобен городу, соединенному воедино», ведь Окончательное Исправление называется «отстроенный Иерусалим», т.е. прошедшие Избавление не отстраивают его, а удивляются в своем постижении, что он уже отстроен, и никогда не было в нем никакого изъяна, ибо всякое изменение места и изменение действия, и изменение имени, которые сами являются моментами времени в изгнании, все эти противоположности соединились вместе, и это абсолютная простота, подобно закону, раскрывающемуся, когда в нем собираются все его части и элементы.

29) Baal HaSulam, Or HaBahir, Cosas ocultas

Esto es lo que implicó el poeta: Jerusalén reconstruida como una ciudad que fue unida, porque el fin de la corrección se llama "Jerusalén reconstruida", es decir, que no la construyen quienes fueron redimidos sino que se sorprenden al descubrir de que ya se ha reconstruido, y nunca hubo alguna deficiencia en ella. Después de todo, cualquier cambio de lugar y cambio de acción, y cambio de nombre, que no son más que momentos en el tiempo en el exilio, todos estos opuestos se han unido, y es absoluta simplicidad, como el todo, que se revela cuando todas sus partes y detalles se reúnen en ella.

